

240, rue de Rivoli - 75001-PARIS • 01 47 03 90 00 • www.dziendobry.fr • annonce-dziendobry@gmail.com • Tél. 01 47 03 90 02

Kancelaria adwokacka
SCHAEFFER

**NATALIA
SCHAEFFER**
10, rue Louis Vicat
75015 Paris

(mówimy po polsku)
01 55 90 55 13
06 50 19 43 25

n.schaeffer@schaeffer-avocats.com



CHAMPAGNE
SELECTION OFFICIELLE POLONAISE
JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

Dépôt permanent : SEINE-ET-MARNE (77)

Madame Nathalie Ruffin, 10 rue Réciner
77700-MAGNY LE HONGRE 07 77 36 34 38

Dépôt permanent : ESSONNE (91)

Traiteur Janiaud (Père & Fils)
31 rue du Général Leclerc - 91100 CORBEIL
(à 1 km de l'Église Polonaise St Paul à CORBEIL)
Tél. : 01 64 96 18 56 (Parking assuré)

Dépôt permanent : Val de Marne (94)

Traiteur Janiaud-Draveil Tél. : 01 69 40 82 18

Zdrowych i spokojnych

Świąt Wielkanocnych



życzy Redakcja "Dzień Dobry"



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy **CONCORDIA**
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL
Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 180 € (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl



CENTRUM STOMATOLOGICZNE PRONY

91, rue de Prony 75017 PARIS

Linia metra nr. 3 stacja Pereire

RER C, stacja Pereire-Levallois

Akceptujemy **CMU, AME**.
Stawki wg. cennika *Sécurité Sociale*.
Stosujemy zasadę *Tiers payant*
(karta vitale).

01.44.29.79.89
info@cmdprony.fr

Współpracujemy z większością *mutuelles*.

Konsultacje : od Pn - do Pt - 9h00 - 20h00

Mówimy po polsku



W soboty 11-17-25 kwietnia 2015^(*)

ASTERIX : EKONOMIX

(Nowość dla tych, co umieją liczyć, czyli jak jak
tanio spędzić sobotę lub niedzielę z Asterixem)

Jeden dzień **27€**

zamiast **42€**
Ekonomix = 33 %

Przejazd autobusem tam i z powrotem
Paryż - Park Asteriksa (40 km od Paryża)

15€ zamiast **22€**
EKONOMIX = 33 %

- Odjazd autobusem w sobotę rano punktualnie o 9.00^(*)
zbiórka przed biurem Dzień Dobry
240 rue de Rivoli - metro Concorde
- Powrót z Parku Asterix wieczorem, odjazd punktualnie
godz. 18.00 - przyjazd do Paryża Porte Maillot około 18.40

informacje : **09 54 02 30 10**

Ważne : Ostateczny termin rezerwacji biletów
w środę o 12.00 bilety na sobotę (lub niedzielę)
możliwość przedłużenia do niedzieli
^(*) miejsca są rezerwowane i opłacane z góry
przewoźnikowi.
Niewykorzystane bilety tracą swoją ważność.

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

VOLS LOTY	Lundi (1) Poniedziałek	Mardi (2) Wtorek	Mercredi (3) Środa	Jeudi (4) Czwartek	Vendredi (5) Piątek	Samedi (6) Sobota	Dimanche (7) Niedziela
Gdansk - Beauvais Beauvais - Gdansk	12:15-14:30 21:05-23:05				12:15-14:30 21:05-23:05		
Poznan - Beauvais Beauvais - Poznan		11:40-13:40 14:10-16:05				11:40-13:45 14:10-16:05	
Rzeszow - Beauvais Beauvais - Rzeszow	31 mars : Fin des vols Eurolot vers la pologne (Beauvais - Rzeszow et Paris CDG-Wroclaw)			31 marca : koniec przelotow Eurolotu do Polski (Beauvais - Rzeszow i Paryz CDG - Wroclaw)			
Katowice - Beauvais Beauvais - Katowice		06:05-08:20 08:40-10:40				06:05-08:20 08:40-10:40	
Paris CDG - Krakow Krakow - Paris CDG	11:05-13:20 13:50-16:10			11:05-13:20 13:50-16:10	11:05-13:20 13:50-16:10	11:05-13:20 13:50-16:10	11:05-13:20 13:50-16:10
Krakow - Beauvais Beauvais - Krakow	06:30-08:45 09:10-11:20		06:30-08:45 09:10-11:20		06:30-08:45 09:10-11:20		06:30-08:45 09:10-11:20
Wroclaw - Beauvais Beauvais - Wroclaw	19:10-21:10 21:40-23:30		18:55-21:00 21:25-23:20		19:10-21:10 21:40-23:30		18:55-21:00 21:25-23:20
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa	12:50-15:20 15:45-18:00	06:20-08:50 09:20-11:35	12:50-15:20 15:45-18:00	06:20-08:50 09:20-11:35	12:50-15:20 15:45-18:00	06:10-08:35 09:20-11:35	12:50-15:20 15:45-18:00
Paris CDG - Warszawa	07:15 - 09:25	1 2 4 5 6	BUS Paris Porte-Maillot >>> Beauvais-Airport durée 1h15 (17 €) Départ impératif de Porte Maillot 3 h 15 avant l'heure de décollage à Beauvais BUS AIR FRANCE Paris Porte-Maillot >>> Roissy CDG durée 40 min. (17 €) BUS RATP RoissyBus (Opéra-Rue Scribe >>> Roissy CDG durée 50 min. € 10.50 (*) RER B Chatelet >>> Roissy CDG durée : 30 minutes (9,75 € *) (*) Forfait 5 zones navigo accepté.				
Paris CDG - Warszawa	09:45 - 12:00	tous les jours					
Paris CDG - Warszawa	11:00 - 13:10	tous les jours					
Paris CDG - Warszawa	12:40 - 14:55	tous les jours					
Paris CDG - Warszawa	15:40 - 17:55	1 2 3 4 5 7					
Paris CDG - Warszawa	19:20 - 21:35	tous les jours					
Paris CDG - Warszawa	19:30 - 21:40	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	06:40 - 09:05	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	07:40 - 10:05	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	12:45 - 15:10	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	15:45 - 18:10	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	16:15 - 18:40	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	18:45 - 21:10	1 2 3 4 5 7					
Warszawa - Paris CDG	19:55 - 22:20	1 3 4 5 6 7					

CZUJNOŚĆ !

PASAŻEROWIE LECĄCY DO POLSKI Z BEAUVAIS

Wielu podróżnych poinformowało nas o KIESZONKOWCACH w autokarze na trasie Paris Porte Maillot i Beauvais Airport jak również w czasie rejestracji bagażu na lotnisku.

Do tego, na parkingu dochodzą częste przypadki wandalizowania, a nawet kradzieży.

Dyrekcja parkingu lotniska, która nie ma nawet kontrolnych kamer wideo (choć pobiera pieniądze za parkowanie) nie chce ponosić odpowiedzialności za uszkodzone pojazdy !

Zaleca się podróżnym i kierowcom jak najdalej posuniętą czujność.

Przekażcie znajomym adres portalu : www.dziendobryfrancja.eu

Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E.

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : **01 47 03 90 01**

Biuro czynne codziennie od 10:00 do 18:00

(w soboty od 10:00 do 13:00)

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz !

PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.





Vos Loisirs & divertissements aux prix promotionnels (exclusivement) dans le Bureau de DZIEN DOBRY

ASTERIX : EKONOMIX

(Nowość dla tych, co umieją liczyć, czyli jak jak tanio spędzić sobotę lub niedzielę z Asterixem)

Jeden dzień **27€**
zamiast **42€**



Przejazd autobusem
tam i z powrotem
Paryż – Park Asterixa
(40 km od Paryża)
15 € zamiast 23 €
EKONOMIX = 33 %

Odjazd autobusem w sobotę rano
punktualnie o 9.00 (*)
zbiórka przed biurem Dzień Dobry
240 rue de Rivoli - metro Concorde
Powrót z Parku Asterix wieczorem,
odjazd punktualnie godzina 18.00 -

przyjazd do Paryża Porte Maillot około 18.40

informacje : 09 54 02 30 10

Ważne: Ostateczny termin rezerwacji biletów: w środę o 12.00
bilety na sobotę (lub niedzielę)
możliwość przedłużenia do niedzieli

(*) miejsca są rezerwowane i opłacane z góry przewoźnikowi.
Niewykorzystane bilety tracą swoją ważność.

DISNEYLAND Paris

cena stała 7/7 dni

(zamiast 72 €)

46 €



Comment se rendre à Disneyland ?

RER : Ligne A (Direct de Charles de Gaulle Etoile - Auber - Châtelet
les Halles - Gare de Lyon - Vincennes.

Terminus : Marne La Vallée/Chessy

ROUTE : Sortie boulevard périphérique : Porte de Bercy,
prendre autoroute A4 direction Metz-Nancy, , prendre sortie n° 14,
puis suivre les indications (39 km du bld périphérique Paris)



La Tour Montparnasse

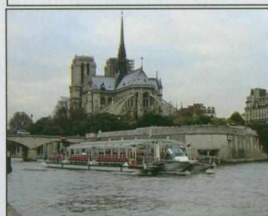
10 €



Musée Grevin 14 €

zamiast 23,5 € (dorosły)

20,5 € (dziecko)



Bâteaux Parisiens

8 €

Tous les détails du programme et places à prix réduits sont disponibles au **Bureau de l'A.F.P.E. Dzien Dobry Magazine**
du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 au **240, rue de RIVOLI (fond de la cour) 75001 Paris (tél. : 01 47 03 90 00)**

Vous pouvez aussi retirer vos billets les 2 premiers dimanches du mois de 8 h 30 à 12 h 30

Durant la diffusion de Dzien Dobry Magazine devant l'Eglise Polonaise Concorde - contact : 06 09 02 84 17

Gdzie można kupić bilety po promocyjnych cenach ?

Wyłącznie w Biurze A.F.P.E. Magazynu Dzień Dobry

240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris tel. : 01 47 03 90 00

od poniedziałku do piątku (8⁰⁰ -18⁰⁰), w soboty (10⁰⁰ -13⁰⁰)

lecz również od 8⁰⁰ do 12:30 w dwie pierwsze niedziele miesiąca przed Kościołem Polskim
Concorde podczas dystrybucji Magazynu. Kontakt w niedzielę rano : 06 09 02 84 17

Histoire

Les tragiques événements de Leforest

Dans le Nord-Pas-de-Calais, la communauté franco-polonaise conserve le souvenir du tragique dénouement de la grève de Leforest d'août 1934. A son issue, 77 mineurs de charbons font l'objet d'un décret d'expulsion et 120 sont licenciés par la Société des Mines de l'Escarpelle. Une répression sans précédent par son ampleur et sa célérité qui illustre les difficultés d'intégration de la communauté polonaise de France...

Dès 1919, les Houillères font appel à la main-d'œuvre polonaise, louée pour son aptitude professionnelle, afin de favoriser la relance de la production au cœur d'un bassin minier dévasté par quatre années de guerre. En provenance de la Ruhr (Allemagne) ou directement d'une Pologne fraîchement indépendante mais sous-développée, ces Polonais constituent, dès 1926, un tiers des effectifs des concessions minières du Pas-de-Calais. Beaucoup travaillent à l'abattage. Très tôt, les compagnies entretiennent le communautarisme, favorisant, au cœur de cités minières aux allures de ghettos, l'implantation de prêtres et d'instituteurs polonais au service du culte de la mère-patrie.

Pour les Houillères, le polonisme et le christianisme sont autant de remparts susceptibles de préserver ces migrants de la contagion syndicale et surtout de la propagande communiste. Sur le plan syndical, cette propagande se développe par le biais de la CGT Unitaire. Nullement dupe de la prétention patronale à faire jouer un rôle concurrentiel à ces travailleurs polonais dans le domaine des salaires ou des conditions de travail, la CGTU n'admet pas « qu'il soit permis de se servir d'ouvriers étrangers pour nous affamer là où le hasard nous a fait naître », mais ne nie pas pour autant « le droit à l'émigration pour les hommes chassés du sol natal par le chômage, la misère ou les convulsions politiques » (congrès de Paris de la CGTU, 1925). Aussi, soucieuse de dépasser les clivages ethniques ou culturelles, la CGTU, au nom aussi de l'internationalisme prolétarien, travaille au rapprochement des travailleurs quelle que soit leur nationalité.

La chasse aux « rouges »

Les menées communistes sévèrement réprimées, la chasse aux « syndicalistes rouges » s'intensifie dans un contexte d'exacerbation de la crise économique du capitalisme. Celle-ci ébranle l'industrie minière dès 1931. « La crise économique est telle que l'on assiste à des expulsions de Polonais vers leur pays d'origine... Un traumatisme qui reste encore vif dans la mémoire collective

de la Polonia », insiste Edouard Papalski dans sa biographie⁽¹⁾. En effet, les mises en chômage partiel puis les licenciements affectent en priorité les travailleurs étrangers. Puis, les Polonais se voient aussi imposer des mesures de rapatriements. La vague migratoire s'inverse alors. De 1931 à 1936, la population polonaise du Pas-de-Calais chute de 129 000 à 101 000 personnes. Du pain béni pour les Houillères soucieuses de se débarrasser d'éléments jugés « indésirables » avec l'appui de la police qui traque les « subversifs ». Les décrets d'expulsion pleuvent. En 1932, le permanent et porte-parole de la main-d'œuvre immigrée au sein de la CGTU, Thomas Olszanski est dénaturalisé au terme d'un procès retentissant. Il est expulsé en 1934.

Rumeurs de lynchage

C'est dans ce climat délétère que surviennent les événements de Leforest. Le 26 mai 1934, 200 mineurs polonais s'enferment dans les lavabos-douches de la fosse 10 à Leforest, à la lisière du Pas-de-Calais, en guise de protestation contre l'arsenal répressif (amendes, brimades, déclassements, congédiements, etc.) déployé par la Société des Mines de l'Escarpelle, leur employeur. Pour toute réponse, le 21 juillet, le ministère de l'Intérieur signe onze décrets d'expulsion à l'encontre des meneurs. C'est leur notification à deux d'entre eux par la gendarmerie le 2 août qui met le feu aux



poudres. La CGTU menée par Louis Milleville, le délégué-mineur de la fosse 10, aurait envisagé une grève des bras croisés d'un quart d'heure, une demi-heure tout au plus, à la descente du lundi 6 août au matin, « le temps de permettre la remise du cahier de revendications à la direction des Mines », selon les « unitaires ». Ce jour-là pourtant, les faits prennent une autre tournure. Très vite la direction se rend à l'évidence : la grève est appelée à durer. A 7 h 30, les ouvriers du jour sont renvoyés chez eux et l'activité stoppée. La plupart des mineurs français et quelques étrangers (soit un tiers des effectifs) remontent à la surface par le puits de la fosse 6 voisine. Un dialogue s'instaure alors entre les grévistes, la direction et des représentants

de l'Etat. Ces derniers jouent manifestement la carte du pourrissement nonobstant les efforts de la CGTU et de la CGT pour trouver une solution. A 10 h, les agents de maîtrise de nationalité française se voient interdits de remontée. Dès lors des rumeurs de « prise d'otages » se répandent. D'aucuns prétendent que ces porions auraient été assassinés. Dans les cités, la tension entre les communautés s'exacerbe.

Promesses trahies

Finalement, après 35 heures de lutte, en butte à l'épuisement et à la faim et après que la Société des Mines de



l'Escarpelle ait imposé des mesures de chômage technique aux travailleurs de la fosse 6 pour prévenir toute manifestation de solidarité, les grévistes au nombre de 200 regagnent leur domicile, escortés par les forces de l'ordre. Aucun incident n'est à déplorer hormis « quelques cris hostiles lancés à leur adresse », selon les Renseignements généraux. En dépit de promesses d'impunité, les sanctions ne tardent pas à tomber. Le 8 août, l'État prononce 77 décrets d'expulsion, 120 grévistes sont congédiés et les meneurs, communistes pour beaucoup, incarcérés à la maison d'arrêt de Béthune. A l'instar du Réveil du Nord qui se félicite du « nettoyage de la cité minière de Leforest », la presse xénophobe se déchaîne alors. Autorisées à emporter 30 kg de bagages par adulte, les familles d'expulsés sont dans l'obligation de vendre leurs meubles à vil prix. D'aucuns préfèrent les brûler sur place. La diffusion de ces scènes épiques dans les cinémas assure un écho national à ce mouvement marqué par une répression sans précédent par son ampleur et sa célérité. Pour l'État et les Houillères qui craignent des élans similaires dans d'autres fosses du Bassin, il s'agit assurément de faire un exemple... Il est 14h 30, le samedi 11 mai, quand un premier convoi emmenant 200 expulsés et leurs proches, résignés, quitte la gare de Leforest pour Lille où les wagons sont rattachés à l'Express Calais Varsovie. Seule une mobilisation solidaire



d'ampleur aurait pu empêcher ce dénouement fatal. Elle n'aura pas lieu pour des raisons qui restent à élucider.

La "légende rose" d'une intégration aisée

A l'heure où le mouvement ouvrier réfléchit aux moyens de l'unité d'action, cette grève a alimenté les tensions entre les deux centrales rivales, la CGT « réformiste » accusant de « provocation délibérée » les « moscouitaires » communistes de la CGTU. Or, il semble bien que ce soit la base exaspérée qui ait dicté cette logique de radicalisation à ses dirigeants. La grève aura aussi un profond impact psychologique au sein d'un groupe ethnique qui vit désormais dans la crainte permanente du lendemain. Sa conclusion tragique expliquera en partie les retours, volontaires cette fois, à la Libération de travailleurs appelés à rebâtir une Pologne dévastée par six années d'occupation nazie. Enfin, ces événements ont au moins le mérite de battre en brèche le mythe d'une intégration aisée des Polonais dans la société française. Une « légende rose » savamment entretenue à partir des années 1980 par les « faiseurs d'opinion » érigeant la communauté polonaise en modèle d'adaptation réussie. Une approche idyllique en contradiction avec une réalité bien plus complexe.

Jacques Kmiecik
Journaliste et historien

(1) « Une vie en Polonia », d'Edouard Papalski. Les Editions Nord Avril. Edward Gierek - Le galibot devenu chef d'Etat Edward Gierek (1913-2001) demeure le plus célèbre des « expulsés de Leforest ». Emigré en France en 1923, il travaille dans les mines de charbon à Libercourt (Pas-de-Calais) et de potasse d'Alsace, avant d'intégrer les rangs de la Société des Mines de l'Escarpelle en 1931. Lors du déclenchement de la grève de Leforest, il milite sous le pseudonyme de « Jaros » à la CGTU et au PCF. Expulsé le 11 août 1934, il gagne sa Silésie natale puis les mines du Limbourg flamand, trois ans plus tard. Il reste en Belgique jusqu'en 1948 et son rapatriement volontaire vers la Pologne. A l'heure où ce pays tourne le dos à son passé féodal, Edward Gierek travaille en Silésie à consolider l'implantation du Parti ouvrier unifié polonais (POUP) au pouvoir. Il en devient le premier secrétaire en décembre 1970. Il est alors l'équivalent d'un chef d'Etat reçu à deux reprises en France (1972 et 1979). La République déploie alors le tapis rouge pour un homme pourtant interdit de séjour sur le territoire français. Lors de sa visite officielle d'octobre 1972, il reçoit à l'ambassade de Pologne à Paris ses amis nordistes dont Albert Trepinski du PCF de Leforest. Celui-ci évoquera avec émotion le souvenir de cet ancien herscheur « très gentil et beaucoup plus instruit que ses camarades ».

• L'association des Amis d'Edward Gierek sont en quête de documents et témoignages sur la grève de Leforest et Edward Gierek. Contact : 06.11.50.14.92.

Maisons et Chalets en bois

...ou un rêve à la portée de tous

Jusqu'à 30 % moins cher qu'une construction traditionnelle



Constructions :
Toutes surfaces de 40 à 300 m².
Toutes régions France ou Pologne
Pour les surfaces inférieures à 40 m² (France) pas nécessaire de permis de construire.



Le bois comme acteur principal

Europe Eco Logis

Boîte n° 6 - 240 rue de Rivoli, 75001-PARIS - mail : euroecologis@gmail.com

Normes françaises garanties
100 % écologique
Plan au gré du client
Plomberie - Eau - Electricité
Réalisé par entreprise locale

Notre assistance
à la constitution des dossiers
Permis de construire et obtention de crédit
Délai d'attente, permis de construire : 2 mois maximum
Découpage et montage de la maison : de 2 à 4 mois.

Garantie décennale : Sur simple demande à notre secrétariat au 09 54 02 30 10 ou au 06 09 02 84 17 vous pourrez obtenir des informations complémentaires du constructeur mais aussi pour bénéficier de notre assistance pour la constitution de vos dossiers de demande de permis de construire ou pour le crédit et le financement de votre projet. Si vous disposez du terrain, nous nous rendons sur place pour vous assurer des meilleures solutions ou techniques à votre convenance.

La Grande-Pologne

La Grande-Pologne qui couvre une superficie de 29 826 km², est située dans le centre-ouest de la Pologne, dans la région des lacs. Dans le sud de la région des lacs s'étend une vaste région de plaines.

La région occupe le deuxième rang dans le pays en termes de superficie et le troisième en termes de population.

Elle est bordée par les Voïvodies de Lubusz, de Poméranie, de Mazowie, de Lodz, d'Opole et de Basse-Silésie.

La voïvodie est formée de 35 districts dont 31 districts ruraux et de 4 villes en vertu des droits de district (Poznań, Kalisz, Konin et Leszno), divisés en 226 communes. La population de la voïvodie compte 3.470.000 habitants.

Poznań est le chef-lieu de la voïvodie et de la région.

Offre d'investissement

La Grande-Pologne appartient à un groupe de trois régions où l'attractivité de l'investissement est la plus élevée en Pologne. Ceci a été déterminé par des facteurs tels que les moyens de transports mis à disposition, un personnel hautement qualifié, un monde des affaires complexe, des centres de recherche disposés à réaliser un transfert de technologies vers les entreprises et une tradition du commerce. Parmi les entreprises les plus importantes en Pologne environ 50 sont situées sur place. Le potentiel économique est une garantie de succès pour les investisseurs potentiels, dont le nombre ces cinq dernières années a augmenté significativement.

Dans la région, il y a plus de 400 000 entités commerciales, dont près de 7000 avec la participation de capitaux étrangers. La région a le taux de chômage le plus bas enregistré dans

le pays. En Grande-Pologne, il y a cinq zones économiques spéciales, qui offrent des conditions attrayantes pour les investisseurs, ce qui a permis la création de près de 17 000 nouveaux emplois. Pour mieux saisir le potentiel de la région une base de données électronique des offres d'investissement a été créée (www.eboi.umww.pl). Elle fournit des informations spécifiques sur les secteurs d'investissement pour les entrepreneurs et les investisseurs.

La Grande-Pologne cherche à présent à poursuivre son développement fondé sur la spécialisation intelligente, dont l'identification a permis de déterminer six domaines privilégiés d'activité économique :

- La production de biomatériaux et d'aliments pour des consommateurs responsables, qui comprend la production de biomatériaux et d'aliments dans la chaîne de valeur - à partir de matières premières de haute qualité, en

utilisant des méthodes et des technologies modernes, ainsi que la gestion des déchets industriels;

- Le développement multilatéral de l'industrie du meuble impliquant la production de mobilier et de meubles spécialisés et personnalisés - ce processus sera possible grâce à la haute qualité des matières premières et des composants pour la fabrication de meubles disponibles dans la région, ainsi qu'à l'utilisation de concepts modernes (design) et à l'utilisation de technologies économes en énergie;

- La production concentrée et la réparation des machines et des équipements tels que les véhicules et moyens de transport, en particulier l'industrie automobile; dans la zone seront développés, des technologies spécialisées et des machines pour les industries agro-alimentaires, ainsi que des moyens de



transport routier éco-innovantes et aériens et des véhicules et des systèmes du transport public;

- L'expansion et l'amélioration des processus logistiques spécialisés associés au transport et à la gestion d'entrepôt - dans la zone seront développées des solutions logistiques spécifiques pour les besoins des PME et du commerce multicanal, des services, des technologies et des produits pour la logistique et le transport multimodal pour accroître la mobilité régionale;

- Le soutien de deux domaines du secteur des TIC: les technologies innovantes pour la communauté et l'utilisation des TIC dans le business - dans la zone seront développés des applications, des services et des systèmes de TIC pour améliorer la qualité de vie, mais aussi des systèmes de gestion avancés pour le business, des outils et des produits TIC spécialisés dans les domaines de spécialisation de la région;

- Le développement de la technologie médicale moderne, intégrant de nouvelles technologies pour aider dans la lutte contre les maladies rares et de civilisation ainsi que des technologies pharmaceutiques à fort potentiel de commercialisation et correspondant à la demande des entreprises - dans cette zone on développera, entre autres, la médecine personnalisée, les produits, les services et les nouvelles technologies liées à la prévention, au diagnostic et au traitement des maladies de civilisation et des maladies rares.

Histoire

La Grande-Pologne est le berceau de l'Etat polonais. Ici, les archéologues ont trouvé les traces les plus anciennes de l'histoire de la Pologne. Poznań - la capitale de la région - est la nécropole des Piast, riche en monuments datant de différentes époques. La place du marché avec son hôtel de ville datant de la Renaissance, l'église paroissiale baroque et l'île de la cathédrale, Ostrow Tumski sont des lieux incontournables, tout comme Gniezno - la première capitale polonaise, lieu de couronnement des premiers souverains polonais. Les nombreux châteaux, palais et manoirs, où l'on trouve à présent des hôtels de charme et des musées uniques sont des attractions spéciales de la Grande Pologne. Les Châteaux de Kornik, Rydzyn et Gołuchów, les palais de Rogalin, de Śmiełów et d'Antonin, les manoirs de Koszuty et Russ sont à visiter en premier lieu.

La Grande-Pologne est aussi une terre de lacs et de forêts, aux paysages caractérisés par une succession de collines morainiques et de rivières. C'est un endroit idéal pour se détendre et oublier l'agitation et le stress de la vie quotidienne. Les amateurs de sport et de randonnées à vélo pourront profiter de plus de 1800 km d'itinéraires cyclables avec des tracés GPS.

Gniezno

Gniezno est l'attraction la plus importante sur la Route des Piast. C'est le plus ancien itinéraire touristique de Pologne. On y trouve

des sites historiques authentiques que l'on peut associer avec les débuts de la Pologne et du christianisme sur le territoire polonais. La plus grande attraction est la cathédrale de Gniezno qui fut le lieu de couronnement des rois de Pologne de la dynastie des Piast, c'est également là que repose Saint-Wojciech. C'est en ces lieux que Boleslas Ier le Vaillant rencontra l'empereur allemand Otton III. L'édifice abrite la porte de Gniezno, l'un des plus importants monuments romans en Europe. Non loin de là, on trouve une autre attraction étroitement associée aux débuts de l'Etat polonais - l'île Ostrow Lednicki. Après la traversée en ferry, sur l'ancien site du château, on peut voir les ruines d'un palais ducal avec une chapelle du X-XI siècle. C'est le bâtiment le mieux conservé de cette période en Europe.

Rydzyna

Le château de Rydzyna, qui est l'un des plus beaux bâtiments baroques de Pologne, est à visiter absolument. Il a été reconstruit après la guerre dans le respect des sources historiques. Dans les salles d'apparat richement décorées de stuc et d'ornements anciens se déroulent des fêtes, ainsi que des conférences. Le château, entouré de douves et d'un parc ancien, abrite un hôtel, un restaurant et un musée. Avec les édifices de Rydzyna le lieu constitue un complexe historique appelé la Perle du baroque. Rydzyna est situé à environ 90 km au sud de Poznań.



L'anneau de la Grande-Pologne

L'anneau de la Grande-Pologne est le plus grand circuit de voies navigables de la région. Avec ses 687,9 km, il englobe les rivières Warta, Noteć et le canal Ślesiński. Il se caractérise par une bonne infrastructure pour les utilisateurs de bateaux à moteur et les kayakistes. Les marinas permettent de se reposer, de prendre un repas ou de réaliser des réparations techniques.

Un voyage sur l'ensemble du circuit de randonnée navigable dure en moyenne 30 jours, si l'on visite également les nombreuses attractions qu'offrent la culture et la nature environnantes comme par exemple le Musée de l'agriculture dans Szreniawa, le monastère cistercien à Lad, le palais de Śmiełów ou la basilique de Lichen. L'anneau de la Grande-Pologne traverse des zones naturelles protégées : le Parc national de Grande-Pologne et le parc paysager de Rogalin. Dans le parc des loups de Stobnica on peut voir des animaux du même nom. Le long de la Noteć, on peut admirer d'anciennes écluses, véritables monuments de la technologie.

Kalisz

Cette ville possède la métrique écrite la plus ancienne de Pologne. Kalisz est souvent qualifiée de « plus vieille ville de Pologne » parce qu'elle était déjà mentionnée dès le deuxième siècle de notre ère. La présence d'une église construite dans la première moitié du XIe siècle témoigne de l'importance de cette ville.

Aujourd'hui, sur l'ancienne cité on peut trouver une réserve archéologique avec des répliques des premiers bâtiments médiévaux. Pendant la saison touristique la ville accueille un certain nombre d'événements en plein air à thème, où l'on peut voir des reconstitutions de divers événements historiques, participer à des ateliers et goûter la cuisine médiévale.

Le tourisme actif - le vélo

Le réseau de pistes cyclable comprend actuellement neuf parcours cyclables trans-régionaux ayant une longueur totale de près de 1800 km. Tous les sentiers sont balisés et sont facilement praticables, avec peu de trafic, ce qui permet d'atteindre les coins les plus reculés de la région de Grande-Pologne. A cela s'ajoutent les pistes cyclables locales et internationales, dont la longueur est estimée à plus de 6000 km. Le projet GPS Wielkopolska, fait la promotion de l'utilisation de la technologie de navigation par satellite dans le tourisme.

Les amoureux de la nature seront ravis de découvrir les pistes cyclables le long de la rivière Warta et le sentier des Cent Lacs. L'immensité de la nature et les monuments





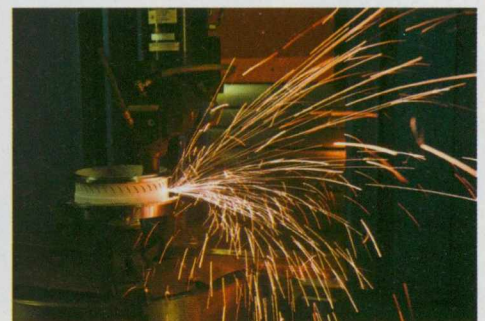
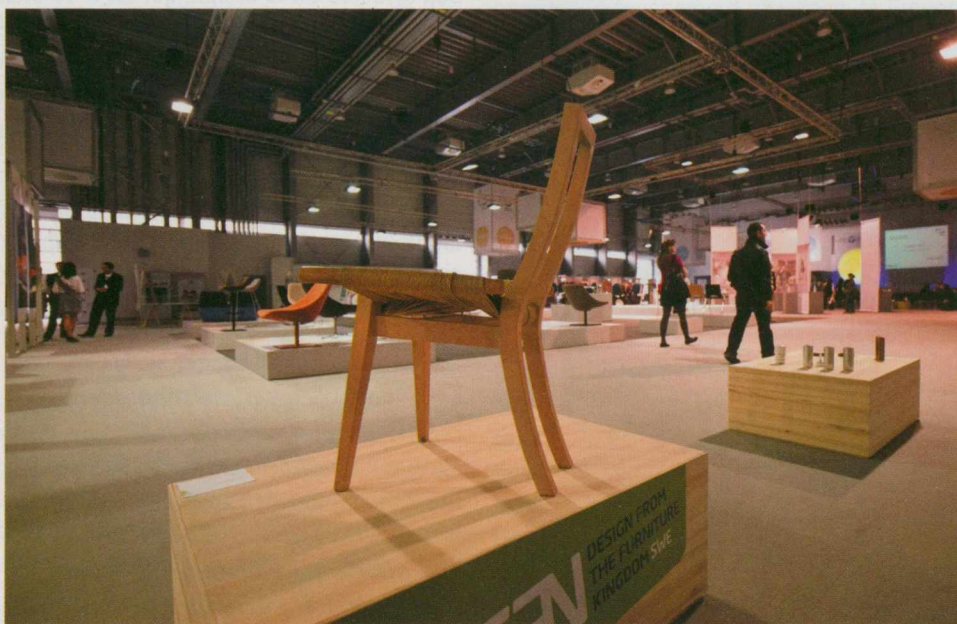
historiques et culturels raviront les touristes. La route de l'ambre comblera les amateurs de vélo voyageant sur une ancienne route commerciale. « Ziemiański Szlak Rowerowy » est une piste cyclable où l'on trouve quantité de demeures nobles, de palais, de centres équestre, d'églises historiques et de monastères. L'anneau de Poznań reste la piste la plus populaire, en raison de sa proximité avec la ville.

Culture

Les habitants de Grande-Pologne sont des gens économes et bien organisés. La culture occupe une place très importante dans leurs cœurs, elle les inspire et leur apporte du bonheur. Ce qui distingue notre région des autres, ce sont les fortes communautés locales qui sont à la fois réceptrices et créatrices de phénomènes culturels. En divisant le public et les artistes, nous constatons que ce partage est arbitraire, le talent des artistes professionnels se confond aisément avec la passion des artistes amateurs.

En Grande-Pologne, sont organisés de grands événements culturels auxquels participent les habitants de la région ainsi que les visiteurs venant du monde entier. Le plus important d'entre eux, le Malta Festival Poznań, existe depuis plus de vingt ans. C'est un festival international interdisciplinaire proposant un programme international de théâtre, de musique, de danse et de cinéma. Son objectif principal est d'aborder les questions les plus importantes pour aider à la compréhension du monde moderne. Cet événement, organisé chaque année, est considéré comme l'un des projets artistiques les plus importants en Europe centrale et orientale.

Le Concours International de Violon Henryk Wieniawski est tout aussi célèbre. Son but est de promouvoir le travail de ce grand virtuose polonais. Parmi les lauréats figurent des violonistes de renommée mondiale. On se doit également de citer un autre grand événement international organisé par le Théâtre Polonais de Danse : le Balet Poznański festiwal Dancing Poznań, pendant lequel se déroule des ateliers de danse contemporaine et le festival de théâtre de danse. Une fois par an, en Août, les amateurs de danse se rassemblent à Poznań face à des professeurs de renommée mondiale pour apprendre leurs techniques ou



participer à des spectacles de danse du monde entier.

Ce qui fait également l'originalité de la culture de la Grande-Pologne, c'est son théâtre indépendant datant des années 60. Le Théâtre du Huitième Jour lançait des discussions sur les questions sociales et politiques. Le théâtre alternatif de Poznań se développe aujourd'hui grâce à de nombreuses troupes, dont les plus célèbres sont: Porywacze Ciał, Usta-Usta, Strefa Ciszy ou Teatr Biuro Podróży. D'autres théâtres connus tels que le Teatr Próba, le Teatr 44 et le Teatr Stacja Szamocin sont situés en dehors de Poznań.

« Grande-Pologne : Révolutions » est une autre manifestation culturelle alternative intéressante basée sur le travail créatif d'artistes spécialisés dans différents domaines de l'art. Il est nécessaire d'ajouter que la scène musicale alternative de Poznań, qui est associée au studio de musique électroacoustique de l'Académie de Musique, se développe de manière dynamique. De nombreux jeunes artistes hors-normes ont obtenu une reconnaissance

mondiale, l'activité des membres du groupe artistique Penerstwo fondé en 2007 en est l'exemple parfait.

Les musées de Grande-Pologne méritent une attention toute particulière. Le Musée de la dynastie des Piast de Lednica, a pour mission de protéger le patrimoine lié à l'histoire de la dynastie des Piast et aux débuts de l'Etat polonais, ainsi que le patrimoine culturel de la Grande Pologne. Le Musée national de l'agriculture et de l'industrie agro-alimentaire de Szreniawa, peut se vanter de posséder les plus riches collections polonaises sur l'histoire de l'agriculture, et une collection d'avions agricoles. Ces musées en plein air organisent des événements qui rassemblent un très large public.

La culture musicale de Grande-Pologne peut être vu à travers le prisme de nombreux phé-



nomènes intéressants. L'un d'entre eux est le mouvement amateur de musique, qui fut créé au dix-neuvième siècle. Ses chœurs et ses orchestres sont actifs dans de nombreuses communes, paroisses et institutions culturelles. Les chorales académiques ainsi que les chorales indépendantes sont également très importantes pour le monde de la musique. Les plus célèbres sont : Poznańskie Słowiki, Poznański Chór Chłopięcy, Chór UAM et Poznański Chór Kameralny.

Dans la région il y a près de 40 fanfares – parmi lesquelles des orchestres de la jeunesse et des Orchestres des sapeurs-pompiers volontaires. Leur activité est précieuse non seulement dans le domaine artistique, mais surtout en raison de sa dimension sociale et participative.

Les groupes professionnels ont une place importante dans la culture musicale. Ils créent pour la Grande-Pologne des œuvres artistiques exceptionnelles. Il faut mentionner l'Orchestre Symphonique Philharmonique de Poznań, l'orchestre "Amadeus" ou le groupe "Arte dei Suonatori", jouant de la musique ancienne. La musique traditionnelle de Grande-Pologne et l'usage d'instruments régionaux sont des éléments importants de la culture régionale.

La Grande-Pologne est une région qui se distingue par le transfert de pensées qui se fait en douceur entre l'économie et la culture. Son symbole est le design, qui est le résultat d'une forte tradition artisanale. La symbiose de l'héritage historique et de la modernité, la volonté de lier l'art et la vie quotidienne sont les atouts culturels les plus importants de la région.

Serdecznie zapraszamy !



*Grands remerciements
au Departament Gospodarki
Urząd Marszałkowski
Województwa Wielkopolskiego
ul. Przemysłowa 46
61-541 Poznań - Polska
tel. 61 626 62 68
fax: 61 626 62 41
pour la participation à ce dossier
avec informations et photos.*



**MARION,
13 ANS
POUR
TOUJOURS,
LE HAR-
CÈLEMENT
SCOLAIRE
TUE**

**Nora
Fraise**

Marion Fraise était une bonne élève gaie, charmante, généreuse, pleine d'avenir. Elle rêvait de devenir architecte, et vivait heureuse avec ses parents, son frère et sa sœur en banlieue parisienne. À 13 ans, le 13 février 2013, elle s'est suicidée en se pendant à un foulard, dans sa chambre. Elle a laissé une lettre adressée à ses camarades de classe pour leur expliquer que, cette fois, ils étaient allés trop loin dans les insultes et les violences. Une lettre d'une douceur poignante, dans laquelle la collégienne s'excuse presque de ne pas être à la hauteur «OK, je n'ai pas réussi à dire tout ce que j'avais sur le cœur mais maintenant je le fais, même si mon cœur ne bat plus». L'absurdité effroyable de ce geste aurait-elle pu être évitée ? Nora Fraise, la mère de Marion, en est convaincue. Elle avait demandé à ce que sa fille, qui s'était fait huer pour avoir demandé le silence pendant un cours et lui avait fait part du mauvais climat qui régnait à l'école, change de classe. Mais le système scolaire ne sait gérer les problèmes de harcèlement scolaire que lorsque des adultes, enseignants ou administratifs, sont assez courageux ou responsables pour les endosser. Après la mort de leur fille, les parents de Marion ; qui ont porté plainte ; ont dû affronter, outre leur douleur, l'indifférence, la maladresse et le corporatisme de l'institution scolaire. Nora Fraise a réagi en cherchant coûte que coûte à comprendre comment sa fille avait pu être amenée à choisir cette issue fatale. Elle a plongé dans les pages Facebook et les SMS de Marion et de ses camarades de 4ème. Elle a recueilli auprès de parents et d'enseignants généralement réticents les bouts d'informations qu'on voulait bien lui livrer. Puis elle a décidé de prendre la plume pour dénoncer l'incurie collective face à un phénomène dopé et aggravé jusqu'au tragique par les réseaux sociaux ; un appel à la vigilance et à l'action concrète ; mais aussi, plus intimement, pour poursuivre le dialogue avec sa fille à qui elle s'adresse dans ce livre. «J'écris ce livre pour te rendre hommage, pour dire ma nostalgie d'un futur que tu ne partageras pas avec nous. J'écris ce livre pour que ta mort serve aux autres, pour qu'on prenne au sérieux le harcèlement scolaire, pour que plus jamais un enfant n'ait envie de suspendre à jamais sa vie ».

Biblioteka



**LE SUICIDE
FRANÇAIS**

**Eric
Zemmour**

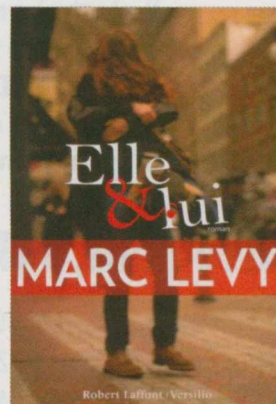
« La France se couche. La France se meurt. La France avait pris l'habitude depuis le XVIIe siècle et, plus encore, depuis la Révolution française, d'imposer ses idées, ses foudres mêmes, sa vision du monde et sa langue, à un univers pâmé devant tant de merveilles. Non seulement elle n'y parvient plus, mais elle se voit contrainte d'ingurgiter des valeurs et des mœurs aux antipodes de ce qu'elle a édifié au fil des siècles. Nos élites politiques, économiques, administratives, médiatiques, intellectuelles, artistiques, héritières de mai 68, s'en félicitent. Elles somment la France de s'adapter aux nouvelles valeurs. Elles crachent sur sa tombe et piétinent son cadavre fumant. Elles en tirent gratification sociale et financière. Elles ont désintégré le peuple en le privant de sa mémoire nationale par la déculturation, tout en brisant son unité par l'immigration. Toutes observent, goguenardes et faussement affectées, la France qu'on abat ; et écrivent, d'un air las et dédaigneux, les dernières pages de l'Histoire de France . Ce vaste projet subversif connaît aujourd'hui ses limites. Le voile se déchire. Il est temps de déconstruire les déconstructeurs. Année après année, événement après événement, président après président, chanson après chanson, film après film... L'histoire totale d'une déconstruction joyeuse, savante et obstinée des moindres rouages qui avaient édifié la France. »
Éric Zemmour se livre à une analyse sans tabou de ces quarante années qui, depuis la mort du général de Gaulle, ont « défait la France »..



**SOU-
MIS-
SION**

**Michel
Houelle-
becq**

Dans une France assez proche de la nôtre, un homme s'engage dans la carrière universitaire. Peu motivé par l'enseignement, il s'attend à une vie ennuyeuse mais calme, protégée des grands drames historiques. Cependant les forces en jeu dans le pays ont fissuré le système politique jusqu'à provoquer son effondrement. Cette implosion sans soubresauts, sans vraie révolution, se développe comme un mauvais rêve. Le talent de l'auteur, sa force visionnaire nous entraînent sur un terrain ambigu et glissant ; son regard sur notre civilisation vieillissante fait coexister dans ce roman les intuitions poétiques, les effets comiques, une mélancolie fataliste. Ce livre est une saisissante fable politique et morale.



**ELLE
ET LUI**

Marc Levy

Touchant, drôle, original et bluffant. „Avec Elle & Lui, le chef Marc Levy nous propose une recette savoureuse relevée d'une pincée d'humour. Un site de rencontres les a réunis. Ils ne sont pas devenus amants, mais amis. Et ils comptent bien en rester là... Elle est actrice. Lui écrivain. Elle s'appelle Mia. Lui Paul. Elle est anglaise. Lui américain. Elle se cache à Montmartre. Lui vit dans le Marais. Elle a beaucoup de succès. Lui pas vraiment. Elle est même une star. Mais lui ne le sait pas. Elle se sent seule. Lui aussi. Il la fait rire. Elle enchaîne les maladresses. Elle ne doit pas tomber amoureuse. Lui non plus. Dans ce roman, où l'on retrouve les personnages de Et si c'était vrai, Marc Levy nous entraîne dans une histoire d'amour irrésistible et totalement imprévisible. Elle & lui marque le grand retour de Marc Levy à la comédie.

Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 10:00 18:00

w soboty od 10:00 do 13:00

UWAGA

Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY

ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240
ZAPRASZAMY



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre. Avec votre carte de crédit achetez votre billet de bus par téléphone

et recevrez-le le lendemain par la poste ou en montant dans le bus le jour du départ. Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel.

Si vous le souhaitez passez directement au Bureau de 10:00 à 18:00 (lundi-vendredi) et samedi de 10 h à 13 h.



Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy. Kartą kredytową możecie kupić bilet autobusowy dzwoniąc na nasz numer. Otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu. W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek. Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:00 do 18:00, w soboty od 10:00 do 13:00.



Il n'est pas nécessaire d'être Auvergnat ou Écossais pour savoir compter et faire économies ! Les billets d'autocars France-Pologne sont toujours les moins chers au Bureau Dzien Dobry - 240 rue de Rivoli (au fond de la cour) - 75001 Paris - Il n'y a vraiment que les autruches qui ne le savent pas... elles ont une excuse : elles ne vont pas en Pologne ! **tél. : 01 47 03 90 02**

Przeznaczcie znajomym adres portalu : www.dziendobryfrancja.eu

Pologne, 16 régions, à chacun sa destination

Au départ de 17 villes de FRANCE : Besancon • Bol-lène • Bordeaux • Châlon sur Saone • Le Mans • Lens • Lille • Lyon • Marseille • Montpellier • Mulhouse • Nantes • Nimes • Paris • Perpignan • Rennes • Toulouse

DOLNOŚLĄSKIE

WROCLAW
BOLESŁAWIEC
DZIERZONÓW
JAWÓR
JELENIA GÓRA
KŁODZKO
LEGNICA
LUBIN
OLAWA
POLKOWICE

STRZEGOM
WALBRZYCH
ZABKOWICE ŚLĄSKIE

KUJAWSKO-POMORSKIE

BYDGOSZCZ
BRODNICA
GRUDZIĄDZ
INNOWROCLAW
TORUN
WŁOCŁAWEK

LUBELSKIE

LUBLIN
BIAŁA PODLASKA
CHELM
KRASNYSTAW
PUŁAWY
ZAMOŚĆ
LUBULSKIE

GORZÓW WIELKI
NOWA SÓL
OLSZYNA
ŚLUBICE
ZIELONA GÓRA

ŁÓDZKIE

ŁÓDŹ
KUTNO
PIOTRKÓW TRYB
SIERADZ
ZDUNSKA WOLA

MAŁOPOLSKIE

KRAKÓW
BOCHNIA
BRZESKO
GORLICE
GRZYBÓW
MALINOWA
MSZANA DOLNA

MYSLENICE
NOWY SĄCZ
OSWIECIM
TARNÓW
WADOWICE

MAZOWIECKIE

WARSZAWA
CIECHANÓW
OSTROLEKA
PŁOCK
RADÓM
SIEDLCE

OPOLSKIE

OPÓLE
BRZEG
NYSA
OLEŚNO
PRUDNIK

France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"
AUTOKARY DO POLSKI

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

(voir PLAN ci-contre)

Rezerwacja i sprzedaż biletów w Biurze
od poniedziałku do piątku 10:30 do 18:00

w soboty od 10:00 do 13:00

lub telefonicznie : 01 47 03 90 02



SINDBAD

BILETY EXPRESS

Zadzwońcie pod numer

09 54 02 30 10

i zarezerwujcie bilety Francja-Polska

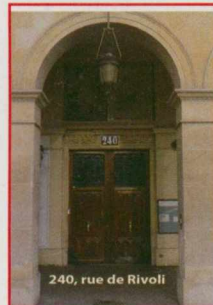
Otrzymacie je :

- natychmiast mailem,

- lub nazajutrz pocztą

- lub przy odjeździe autobusu

Do zobaczenia wkrótce !



Pour venir à notre Bureau retenez bien qu'il n'y a qu'une seule adresse
A.F.P.E. Dzień Dobry - 240 rue de Rivoli - 75001- PARIS

Ce qui à fait et qui fera toujours la différence : **LES MEILLEURS PRIX**
Nos fidèles clients sont toujours informés personnellement des promotions
Avant d'acheter vos billets n'hésitez plus à vérifier au **01 47 03 90 01**

INFORMUJEMY :

Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry ma tylko jeden adres w Paryżu : 240 rue de Rivoli (w podwórku).

Podana telefonicznie cena uległa zmianie w momencie wykupu biletu ?

Czy to cena uległa zmianie, czy po prostu udaliscie się Państwo pod inny adres,
gdzie praktykowane są notorycznie najwyższe taryfy?



Nie musisz być Szkotem lub Owernijczykiem, aby umieć liczyć
i zaoszczędzić pieniądze ! Bilety autobusowe Francja-Polska są nadal najtańsze
u nas w Biurze Dzień Dobry

240 rue de Rivoli (w podwórku) - 75001 Paris - Metro Concorde

Tylko strusie o tym nie wiedzą ...

Mają wymówkę: nie jeżdżą do Polski ! **tél. : 01 47 03 90 02**

Przekażcie znajomym adres portalu : www.dziendobryfrancja.eu



Polska, 16 województw, każdy własną drogą

PODKARPACKIE

RZESZOW

DEBICA

JAROSLAW

JASLO

KOLBUSZOWA

KROSNO

MIELEC

NISKO

PRZEMYSL

ROPCZYCE

SANOK

STALOWA WOLA

TARNOBRZEG

POMORSKIE

GDANSK

GDYNIA

LEBORK

MALBORK

SLUPSK

TCZEW

PODLASKIE

BIALYSTOK

LOMZA

SUWALKI

ŚLĄSKIE

KATOWICE

BIELSKO BIALA

BYTOM

CHORZOW

CZESTOCHOWA

GLIWICE

LUBLINIEC

RACOBORZ

RYBNIK

SKOCZKOW

TARNOWSKIE GORY

ZABRZE

ZAWIERCIE

ZORY

ŚWIĘTOKRZYSKIE

KIELCE

JEDRZEJOW

OSTROWIEC SW

SANDOMIERZ

SKARZYSKO KAMIENNA

WARMIŃSKO-

MAZURSKIE

OLSZTYN

BISKUPIEC

ELBLAG

ELK

GIZYCKO

ILAWA

KETRZYN

MRAGOWO

NOWE MIASTO LUBAWSKIE

OSTRODA

WIELKOPOLSKIE

POZNAN

GNIESZNO

KALISZ

KOLO

KONIN

KROTOSZYN

LESNO

PILA

ZACHODNIO-

POMORSKIE

SZCZECIN

KOLOBRZEG

NOWOGARD

WALCZ

TARIFICATIONS ET FORMATS PUBLICITAIRES DZIEN DOBRY Magazine CENNIK I FORMATY REKLAMY Magazynu DZIEN DOBRY

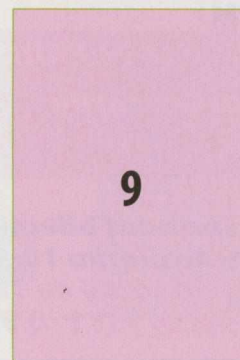
Les formats ainsi que les emplacements choisis (pour la Première ou la Quatrième de couverture) sont confirmés sous réserve de disponibilité au moment de demande d'insertion.

Formaty oraz wybrane miejsce reklamy (na Pierwszą i Ostatnią Stronę Okładki) są zatwierdzane w momencie zamawiania pod warunkiem, że miejsce jest wolne.

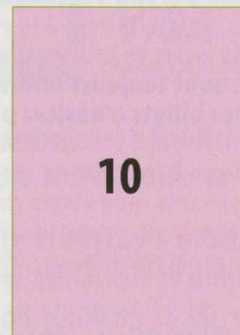
Remises et bonifications pour publications en nombre : minimum 3 publications successives pour une seule facturation et un seul règlement avant la première publication

Zniżki i ceny promocyjne dla serii reklam : minimum 3 publikacje sukcesywne pod warunkiem uregulowania całego rachunku przed pierwszą publikacją.

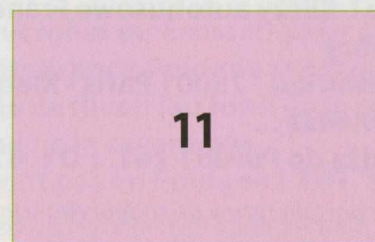
Formats autres pages - Formaty reklam innych stron



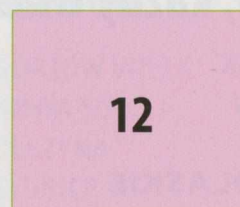
N° 9 215 x 302 (Pleine page)
2.750 HT



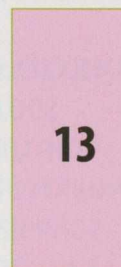
N° 10 200x 284 mm (Page)
2.625 HT



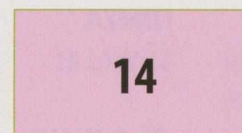
N° 11 200 x 140 mm (1/2 page)
1.715 HT



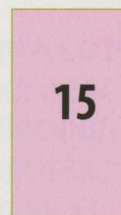
N° 12 130 x 107mm 1/4 de page
657 HT



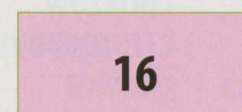
N° 13 64 x 165 mm 1/6 de page
510 HT



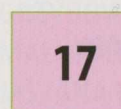
N° 14 130 x 81 mm 1/6 de page
510 HT



N° 15 114 x 64 mm 1/8 de page
360 HT



N° 16 130 x 55 mm 1/8 de page
360 HT

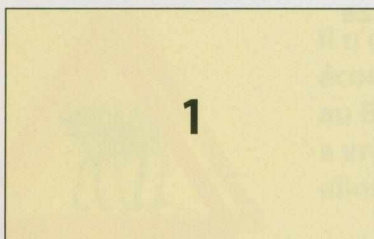


N° 17 64 x 55 mm 1/15° de page - 194 HT

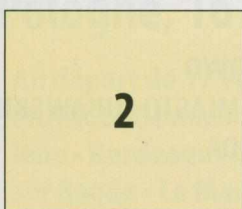


N° 18 130 x 25,5 mm 1/15 de page
194 HT

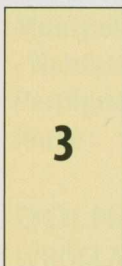
Première de couverture - Pierwsza strona



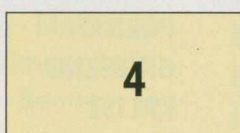
N° 1 215 x 202 mm
2.230 HT



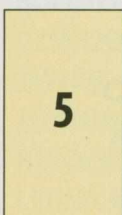
N° 2 130 x 130 mm
1.525 HT



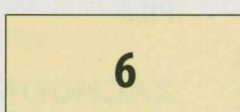
N° 3 83 x 64 mm 915 HT



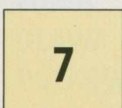
N° 4 130 x 70 mm
845 HT



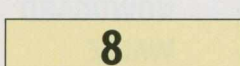
N° 5 64x114 mm
662 HT



N° 6 130 x 55 mm
662 HT



N° 7 64 x 55 mm - 332 HT



N° 8 130 x 28.5mm - 332 HT

CERVELLES D'AGNEAU MEUNIÈRE



- ▶ cervelles 8
- ▶ vinaigre 2,5 cl
- ▶ 100 gr de carottes
- ▶ 100 gr d'oignons
- ▶ 1 petit bouquet garni
- ▶ gros sel
- ▶ farine (1 c. à soupe)
- ▶ 70 gr de beurre
- ▶ sel, poivre du moulin
- ▶ grains de poivre
- ▶ 2 citron
- ▶ 10 gr de persil fraîchement haché

Laver les cervelles à l'eau courante très froide. Les limoner (retirer les impuretés et les parties sanguinolentes) sous un filet d'eau. Puis les faire dégorger dans de l'eau glacée légèrement vinaigrée pendant 30 minutes en changeant d'eau plusieurs fois. Éplucher, laver et émincer les carottes et l'oignon. Dans un faitout verser 8 dl d'eau, ajouter la carotte, l'oignon, le bouquet garni et 2,5 cl de vinaigre. Saler au gros sel, porter à ébullition et cuire le court-bouillon lentement pendant 15 minutes. Ajouter 4 à 5 grains de poivre, laisser infuser quelques minutes, puis passer le tout au chinois. Peler à vif un citron et couper en 8 tranches et extraire le jus du deuxième, réserver.

Plonger les cervelles dans le court-bouillon et laisser pocher à frémissement environ 10 minutes. Faire refroidir rapidement les cervelles dans leur cuisson. Égoutter délicatement les cervelles sur un papier absorbant, puis les couper transversalement en deux escalopes. Assaisonner, sel, poivre du moulin. Passer les escalopes dans la farine, retirer l'excédent en tapotant légèrement dessus. Dans une poêle antiadhésive faire fondre le beurre, lorsqu'il est noisette, dorer les escalopes de chaque côté.

POTÉE AUVERGNATE



- ▶ un morceau de petit salé
- ▶ saucisses de Montbéliard ou autres (fumées, Morteau selon les goûts)
- ▶ 1 chou vert
- ▶ 2/3 carottes suivant les convives
- ▶ 2/3 navets
- ▶ 1 beau poireau
- ▶ 1 branche de céleri
- ▶ quelques pommes de terre
- ▶ 1 oignon piqué de clous de girofle
- ▶ 2 gousses d'ail
- ▶ thym
- ▶ laurier
- ▶ persil)
- ▶ poivre et sel

Le petit salé est bien salé (dans ce cas le faire tremper la veille dans de l'eau froide. en changeant l'eau au moins trois fois).

Mettre le petit salé dans une cocotte remplie d'eau avec le bouquet garni, l'oignon piqué de clous de girofle, les gousses d'ail et le poivre.

Faire cuire à couvert. Mettre ensuite tous les légumes et cuire environ 45 mn.

Terminer en ajoutant quelques pommes de terre et une cuisson de 20 mn environ (surveiller la cuisson des légumes en les piquant de temps en temps).



LAPIN EN SAUCE AU VIN DE BORDEAUX



- ▶ 4 cuisses de lapin
- ▶ 250 g de champignons
- ▶ 4 échalotes
- ▶ 3 c. à soupe de beurre
- ▶ 4 dl de vin rouge (par ex. bordeaux)
- ▶ 3 c. à soupe de confiture de fruits rouges
- ▶ 1 c. à café de thym
- ▶ 1 feuille de laurier
- ▶ sel et poivre
- ▶ liant instantané pour sauces

Au préalable émincez les champignons et coupez les échalotes en demi-lune.

La veille (1 h 30)

Faites fondre 2 c. à soupe de beurre dans une casserole et faites-y dorer les cuisses de lapin pendant quelques minutes. Retirez-les de la casserole. Faites-y dorer les échalotes et remettez les cuisses de lapin. Épicez-les de thym, de laurier, de sel et de poivre. Arrosez le lapin de vin de Bordeaux rouge.

Laissez mijoter à feu doux pendant 1 h, à couvert.

Faites fondre 1 c. à soupe de beurre dans une poêle et étuvez-y les champignons. Couvrez et laissez cuire pendant 5 min à feu doux. Salez, poivrez et intégrez-les au lapin. Refermez la casserole et réservez au frais jusqu'au lendemain.

Le jour même (25 min)

Réchauffez la préparation à feu doux. Si nécessaire, ajoutez un peu d'eau pour qu'il y ait suffisamment de sauce.

Retirez les cuisses de lapin de la casserole et réservez-les au chaud dans un plat de service. Incorporez la confiture de fruits rouges à la sauce et liez-la avec du liant instantané. Versez la sauce sur le lapin.

JARRET DE PORC SAUCISSES ET LENTILLES

un jarret de Porc, 4 saucisses à cuire, 2 carottes, 2 Oignons, 2 Bouquet garni (feuille de laurier, thym et persil), 1 Paquet de Lentilles

Si le jarret est salé, le laisser dessaler dans une grande casserole d'eau pendant plusieurs heures. Rincer la viande.

Éplucher les carottes et les oignons

Faire cuire le jarret dans l'autocuiseur pendant 30 minutes.

Ouvrir l'autocuiseur, ajouter une carotte, un oignon, un bouquet garni et les saucisses. Refermer et faire cuire à nouveau 30 minutes.

Dans une autre casserole, faire cuire les lentilles, avec aussi un oignon, un bouquet garni et une carotte pour donner du goût.



ANKA - Anna "Anka" Korbinska est une jeune musicienne polonaise. Après des études de flûte traversière et piano classiques à Bydgoszcz et Katowice (Etudes Supérieures - Académie de Karol Szymanowski), Anka passe au saxophone et commence son aventure dans le jazz à Varsovie. Peu de temps après, elle arrive à Paris où elle découvre la scène française et continue ses études au Conservatoire Nadia & Lili Boulanger, puis au Conservatoire de Rayonnement Régional de Paris.

Anka est une musicienne très versatile, son expérience recouvre autant des orchestres de musique classique et formations de musique de chambre que des groupes de jazz, funk, world, pop avec des artistes tels que Rido Bayonne, Dave Liebman, Irena Santor, Wax Tailor, Le Souffle des Marquises (dans le cadre de la JMF), Tonny Allen, Urbs, dans diverses salles comme la Philharmonie Nationale de Varsovie, l'Opéra National de Varsovie, la Cité de la Musique, Radio Pík, l'Elysée Montmartre, le Sunset-Sunside, le Baiser Salé, la Scène Bastille, le Sentier des Halles, le Réservoir, ainsi que de multiples émissions télévisées (en direct sur TF1, France 2, TVP 1, TVP2)...

Depuis 2010 Anka a participé à la création du groupe de jazz Urbs et a ensuite entamé sa carrière solo comme chanteuse, auteur-compositeur, saxophoniste et flutiste.

Anka enregistre aujourd'hui son premier album solo inspiré des mélodies qui l'ont accompagnée dès son plus jeune âge dans sa Pologne natale, colorées par différentes influences jazz et classiques.

ANKA

world/electro/pop

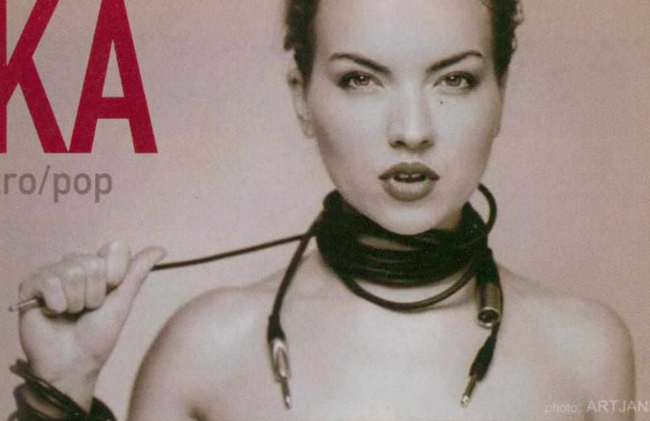


photo: ARTJANI

PARIS jeunes

www.anka-music.com

wstęp:
8/6€

koncert

17 marca i 14 kwietnia

20h30

à la Dame de Canton

Port de la Gare, 75013 Paris
métro: Quai de la Gare/Bibliothèque



przedsprzedaż:



en 1ère partie:

TRYPTIK

PROJEKT

Voyage Electro/Groove

<http://tryptikprojekt.tumblr.com>

POLOGNE

FÉVRIER - JUIN 2015

RENCONTRES - LECTURE
SPECTACLE - FILM - MUSIQUE

DÉCOUVREZ LE PROGRAMME

Pologne

Ce programme « Pologne » a été initié en écho à l'ouverture du Polin, le Musée de l'histoire des Juifs de Pologne inauguré le 28 octobre 2014 à Varsovie.

De février à juin 2015, six rendez vous, de la présentation du Musée Polin à une Fête de la Musique « Scène polonaise », nous tenterons de rendre compte, sans exhaustivité, de l'histoire des Juifs de Pologne, de ses représentations, de ses survivances et des relations infiniment complexes entre Juifs et Polonais.

Avec le concours de personnalités très variées et complémentaires, d'experts français et polonais, historiens, survivant du ghetto, conservateurs de musées, journalistes, écrivains, traducteurs, metteurs en scène, réalisateur, musiciens, comédiens, le Mahj entend contribuer à comprendre comment la Pologne et les Polonais affrontent aujourd'hui leur histoire juive.

Février - Juin 2015

Musée d'art et d'histoire
du Judaïsme

71, rue du Temple
75003 Paris

www.mahj.org

Paris : la rétrospective „David Bowie is... watching you” viendra bien à la Cité de la Musique au printemps 2015 du 2 mars au 31 mai 2015 !



Il faudra attendre encore un peu... La grande exposition „David Bowie Is” qui vient de se terminer le 11 août sur un succès populaire phénoménal au Victoria & Albert Museum se posera à la Cité de la Musique à Paris... du 2 mars au 31 mai 2015.

Plus de 300 000 visiteurs à Londres pour cette première rétrospective internationale (46 000 catalogues vendus dont les 500 signés par le chanteur envolés en 14 mn sur Internet), avant qu'elle ne s'envole pour Toronto dans l'Ontario, puis São Paulo au Brésil, et Chicago.

Cet événement londonien dont le succès témoigne de l'aura toujours très vive de ce personnage peu commun, qui fut un découvreur de talents et un innovateur à la fois de la scène,

de la musique et des arts plastiques, présente une soixantaine de ses costumes de scène les plus marquants (dont la combinaison dessinée par Kansai Yamamoto pour la tournée „Aladdin Sane” en 1973), des photographies, des films (dont des inédits sur l'enfance et l'adolescence de la star) et de nombreuses notes manuscrites de David Bowie jamais encore montrées. Et bien sûr sa musique et ses spectacles sur écrans géants...

Un hommage rendu de son vivant à celui qui se déclare toujours fortement influencé par le pape de la culture pop Andy Warhol et par le réalisateur Stanley Kubrick, pour son demi-siècle de carrière et de création musicale flamboyantes.

Exposition au musée Maillol Le Baiser dans l'art, de la Renaissance à nos jours

Du 25 mars au 26 juillet 2015, le thème du baiser est jeté dans le brasier de la création artistique...

Ce sujet, universel et hautement symbolique qui traverse l'histoire de l'art et les cultures dans leur immense majorité, a été traité par les plus grands artistes, dans toutes les techniques et tous les styles, formant un immense répertoire de représentations que l'exposition se propose d'explorer, l'exhaustivité en la matière restant hors d'atteinte.

L'exposition inclura la bande dessinée, la photographie et le cinéma, où l'une des séquences les plus fameuses est restée celle du baiser échangé entre Ingrid Bergman et Cary Grant dans le film d'Alfred Hitchcock (Les Enchaînés).

L'intérêt du sujet est aussi la multiplicité de ses domaines. S'agira-t-il d'un baiser charnel, amoureux, filial, maternel ? Témoignera-t-il de l'affection portée, de l'amour véritable, d'un moment de duplicité ? Car le baiser peut être aussi trompeur, cynique, voire mortel !

Ainsi selon la nature du contexte abordé, il figurera dans des œuvres allégoriques, mythologiques, religieuses, historiques, fantastiques, ou plus simplement sentimentales.

Le baiser a été traité par les plus grands artistes, dans toutes les techniques et tous les styles, dans une infinité de répertoires et de représentations que l'exposition se propose d'explorer selon ses propres critères.

Ainsi les baisers de Luca Cambiaso, de Fragonard ou de Rodin seront placés à proximité et confrontés à ceux de Kees Van Dongen, Pablo Picasso, Marc Chagall, Constantin Brancusi ou d'artistes contemporains tels que ORLAN, Ange Leccia, Pierre & Gilles, Robert Combas ou David Lynch.

À travers la magie des dialogues qui s'établiront entre les œuvres, l'exposition s'interroge sur la signification d'une telle variété de représentations et sur leur portée au plan artistique.

📍 Musée Maillol

59-61 rue de Grenelle 75007 Paris



Du 5 mars au 15 juin 2015. La Victoire de Samothrace, au musée du Louvre. Salle des Cheminées.

Toute neuve. Quelle impression ? Exposition sur sa récente restauration menée de septembre 2013 à juillet 2014, et des informations nouvelles qu'elle a révélé sur la conception et le décor de la Victoire de Samothrace.



Du 13 mars au 21 juin 2015. Bruce Nauman, à la Fondation Cartier pour l'art contemporain.

Un grand, dont l'une des œuvres proclamait, au milieu des années 1960, que „le véritable artiste aide le monde en mettant au jour des vérités mystiques”. 8 œuvres de cet artiste californien (Fort Wayne, 1941), qui ne s'interdit aucun moyen d'expression, passant de grandes installations immersives à des performances ou à des vidéos spectaculaires. Sa dernière exposition en France date de 1997...

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce DZIEŃ DOBRY ?

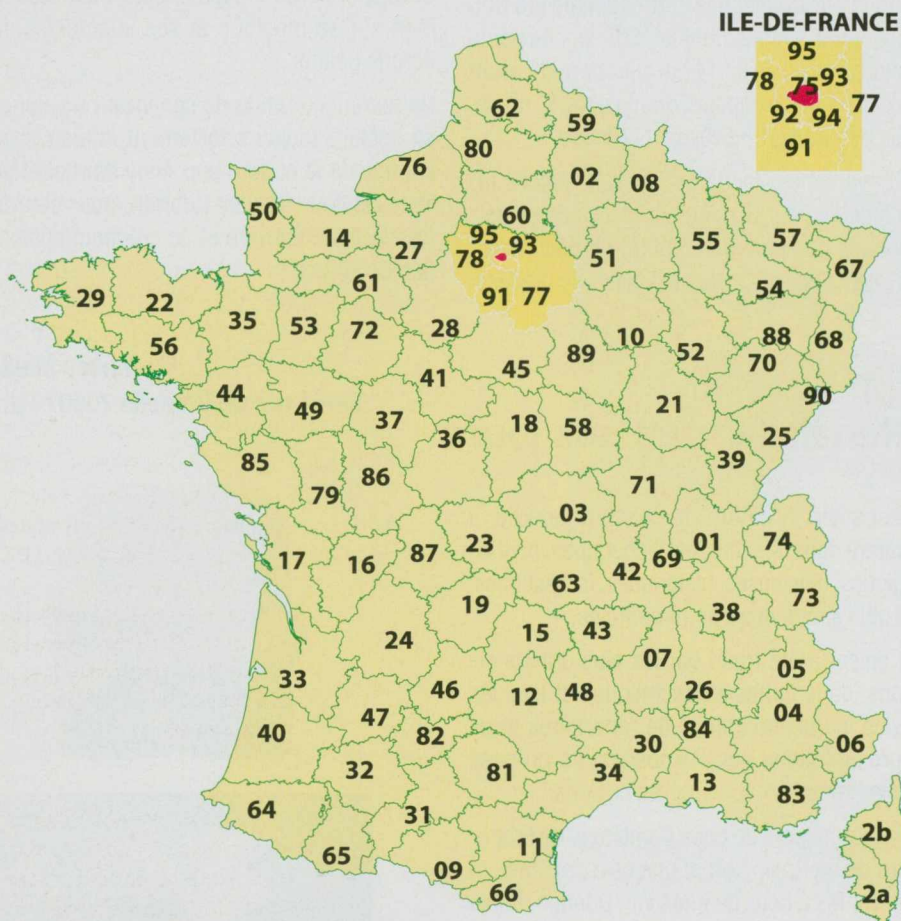
Exemple : 20 119 75

20 = numéro d'ordre de l'annonce

119 = numéro de parution de Dzien Dobry Magazine

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 20 119 75 ?

20 = numer porządkowy ogłoszenia

119 = numer wydania Dzien Dobry

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

SPÓR SĄDOWY :

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES LUD SĄDOWE
związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

tél. : 01 46 22 21 14 lub 06 80 43 82 19

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES
liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
 - Recherche de fabricants ou des distributeurs
 - Formalités administratives
 - Assistance - Accompagnement
 - Visites sur place - assistance juridique
 - Traductions spécialisées - Interprétariat
- Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tél. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48
E-mail : jowilhelmi@wp.pl

ENTREPRISE BTP

Siret 514 299 569
- Carrelage - Parquet
- Enduit - Peinture - Electricité - Plomberie Etc...
Tél. 06 46 79 67 98
Mail : taranowiczmariusz001@gmail.com



ELEKTRYK

doświadczenie we Francji
znajomość norm, wysoka wydajność
poszukuje pracy
tel. 07 77 70 42 15



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE

travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothée

01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne

38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

Poszukuję pracy jako pomocnik na budowie, pracownik gospodarczy, porządkowy.
Recherche emploi sur un chantier de construction manutentionnaire ou dans l'agriculture.
Tel. 07 54 26 48 54

Sprzedam dachówkę MONZA
(kompletne pokrycie 200 m² dachu)
Cena zakupu w Polsce : 3 500 euro
sprzedam za 3 000 euro.

tel. 06 18 64 85 92

01-120-06 Piekarnia - cukiernia zatrudni piekarza z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i 3-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 9,61 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Anne Rabeau : panierpesini@hotmail.fr

02-120-13 Garaż szybkiej naprawy zatrudni wykwalifikowanego mechanika samochodowego z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i 2 letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1545 € miesięcznie + pełne ubezpieczenie zdrowotne + premia. Kandydaturę przesyłać do M. Gilles Nicolle na adres : gnicolle@speedy.fr

03-120-13 Przedsiębiorstwo instalacji elektrycznych zatrudni elektryka budowlanego z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i 6-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia podczas spotkania kwalifikacyjnego. Wymagane prawo jazdy. Kandydaturę kierować do M. Guillaume Azzopardi na adres : ebi13@orange.fr

04-120-26 Przedsiębiorstwo usług elektrycznych zatrudni wykwalifikowanego elektryka z minimum 3-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 1700-2300 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Ponzio na adres : jlponzio@emalec.com

05-120-31 Przedsiębiorstwo budowlane specjalizujące się w konstrukcji domków jednorodzinnych zatrudni pracownika na stanowisko murarz-betoniarz. Wymagany 10-letni staż pracy w zawodzie. Wynagrodzenie miesięczne 1600 - 2000 €. Kontakt : M. Joao Martins tel. 06 80 40 08 29

06-120-33 Przedsiębiorstwo usług malarskich oraz obudowy ścian i podłóg zatrudni wykwalifikowanego malarza-tapeciarza z 5-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 11 €/godzina + dodatki. Spotkanie : M. Dupont tel. 05 56 36 59 71

07-120-33 Przedsiębiorstwo usług murarsko-dacharskich zatrudni cieślę z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i minimum rocznym stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe w przedziale 10-12 €/godzina + pełne ubezpieczenie zdrowotne + talony żywnościowe. Kandydaturę z życiorysem i listem motywacyjnym przesyłać do Mme Gilliane Garnier na adres: Avenue de la Liberation 87220 Feytiat

08-120-33 Zatrudnimy pokojówkę lub pokojowego. Wymagany dyplom szkoły hotelarskiej i min. 2-letni staż pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1750 € + pełne ubezpieczenie zdrowotne. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Tempez : c.tempez@parkandsuites.com

09-120-40 Przedsiębiorstwo pokryć dachowych elementami zatrudni wykwalifikowanego cieślę z 3-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 1750-1850 € miesięcznie. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Yann Rassat na adres: yann.rassat40@orange.fr

10-120-42 Przedsiębiorstwo usług malarsko-szkłarskich zatrudni wykwalifikowanego malarza budowlanego z 6-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Pensja do ustalenia. M. Kalay : 04 77 92 74 25

11-120-44 Przedsiębiorstwo napraw samochodowych zatrudni wykwalifikowanego mechanika samochodowego z 3-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. 1700 € miesięcznie. Kandydatura osobista: M. Laurent Ferre, 160 Rue de la Loire, 44440 Trans sur Erdre

12-120-44 Hotel zatrudni pokojówkę lub pokojowego z 10-letnim stażem pracy w zawodzie. Tygodniowy wymiar pracy 32 godz. 30 min. Wynagrodzenie miesięczne 1400-1450 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Peigne: lhotel@mageos.com

13-120-44 Firma instalacji sanitarnych i grzewczych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika; początkujący akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 10.20-14.42 €/godzina + premia + bony żywnościowe. Kandydaturę z CV przesyłać na adres: ecs.nantes@gmail.com

14-120-46 Producent mebli kuchennych zatrudni malarza budowlanego z dyplomem zawodowym i 5-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe: 11 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do M. Yann Lavalou na adres: lavalou.yann47@gmail.com

15-120-56 Piekarnia-cukiernia zatrudni wykwalifikowanego piekarza z minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 10 - 10.50 €. Spotkanie kwalifikacyjne: M. Lossouarn tel. 02 97 36 76 19

16-120-56 Przedsiębiorstwo robót stolarskich (drewno i PCV) zatrudni wykwalifikowanego stolarza-ciesle z 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo, możliwe nadgodziny. Wynagrodzenie miesięczne 1600-2000 €. Kontakt: M. Cadoret : tel. 02 97 57 61 40

17-120-59 Supermarket zatrudni piekarza z minimum rocznym stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1530 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Leclercq na adres: alrik.leclercq@scapartois.fr

18-120-61 Hotel zatrudni wykwalifikowaną pokojówkę lub pokojowego z 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin pracy tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 9,61 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Munera : albert_1@outlook.fr

19-120-62 Przedsiębiorstwo napraw i konserwacji samochodów zatrudni wykwalifikowanego mechanika z 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. 1500-1800 € miesięcznie. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Arnaud Playez na adres: arnaud.playez@orange.fr

20-120-63 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni murarza z 3-letnim stażem pracy w zawodzie do pracy na budowy zarówno nowych obiektów jak przy pracach renowacyjnych. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 13 €, możliwość negocjowania, jeżeli kompetencje. Kontakt: M. Orwat tel. 06 50 18 89 25

21-120-64 Przedsiębiorstwo usług elektrycznych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika z 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1950 € miesięcznie + dodatki. Kontakt : M. Charles Rodriguez tel. 06 68 93 53 51

22-120-66 Przedsiębiorstwo zatrudni 2 wykwalifikowanych murarzy z minimum rocznym stażem pracy w zawodzie. Praca również przy renowacji i

uszczelnianiu dachów. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne w przedziale 2000-2500 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Navarro na adres elektroniczny : francesudetancheite@orange.fr

23-120-85 Przedsiębiorstwo usług stolarskich zatrudni wykwalifikowanego cieślę z minimum rocznym stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe, w przedziale 10-12 € + koszty wyżywienia. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Garnier na adres : Av de la Liberation - 87220 Feytiat

24-120-69 Piekarnia-cukiernia zatrudni wykwalifikowanego piekarza z minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne w przedziale 1460-2000 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać na adres: paiou.ecully@orange.fr

25-120-71 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni murarza-dekarza; początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 10-13 €/godzina. Kontakt : M Teixeira Costa tel. 06 81 15 27 24

26-120-71 Przedsiębiorstwo zatrudni natychmiast malarza-gipsiarza z minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 9,63 €/godzina. Mme Blanc tel. 09 83 42 03 25

27-120-73 Przedsiębiorstwo instalacji sanitarnych i grzewczych zatrudni hydraulika z dyplomem i 3-letnim stażem pracy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 1900-2200 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Mollard na adres : secretariat@mollardetfils.fr

28-120-74 Przedsiębiorstwo zatrudni natychmiast mechanika samochodowego z 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 1500-1550 €. Kontakt telefoniczny; M. Hafdhallah 06 31 34 48 24

29-120-78 Firma zatrudni doświadczonego elektryka z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. 1950-2200 € miesięcznie. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Bertrand de Jessey : bertranddejessey@gmail.com

30-120-84 Przedsiębiorstwo usług elektrycznych zatrudni elektryka z 3-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1700 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do M. Labbe na adres: s.stock@grouplabbe.com

Dzień Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski - Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE en collaboration et partenariat avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS L'Administration des VOIVODIES POLONAISES La Chambre Nationale de Commerce & d'Industrie de POLOGNE L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME

LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE ze współpracą partnerów Ambasadą Polską w Paryżu Urzędami Województw Polskich Polską Izba Handlową i Przemysłową Krajowym Komitetem Turystyki Urzędami Regionalnymi we Francji Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces 240, rue de Rivoli - 75001 PARIS Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03 annonce.dziendobry@gmail.com Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT Traductions : Lidia JAWORSKA www.dziendobryfrancja.eu www.dziendobryfrancja.pl ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export Ronda El Puig de Santa Maria 70 46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques est strictement interdite sans l'accord préalable de la rédaction du journal

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon.,wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 05 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureau ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel - info.fr@pologne.travel



CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tel : 01 56 90 18 35

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris
Tél. : 01 55 42 83 83

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42-Fax : 01 40 51 08 82

ÉCOLE POLONAISE DE PARIS

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris
Tél. 01 42 28 66 38 - Dépositaire de Dzien Dobry

TRANSPORT FUNÉRAIRE FRANCE-POLOGNE

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. : 02 31 78 25 93 Fax 02 31 74 32 45
e.mail : josefa.bazincourt@gmx.fr



POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA
Pompes Funèbres -Transport International
Tél + 48 343 62 71 57 Fax + 48 343 66 54 22
e-mail : concordia@concordia.biz.pl

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)



Maître Claire di Crescenzo
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 - 06 80 43 82 19

Mme Natalia Schaeffer
10, rue Louis Vicat - 75015 Paris
Tél. : 01 55 90 55 13 - 06 50 19 43 25



TŁUMACZKA PRZYSIĘGA BARBARA CZUBINSKI
10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

PSYCHOTHÉRAPIE - PSYCHOTERAPIA (MÓWIMY PO POLSKU)

Magdalena HNAT, 12, rue de la Fontaine, 92120 Montrouge
métro(ligne 4) 06 83 59 48 48 - www.psychoterapia.fr

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker
33, rue Poissonnière - 75002 Paris
Tél. : 01 42 33 60 31 • 06 20 25 08 15
(akceptuje Carte Vitale)

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ
45, rue du Caire - PARIS 2^e
Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

Centrum Stomatologiczne Prony
91, rue de Prony - 75017 Paris
(m° Pereire lub RER C, stacja Pereire-Levallois)
Tel. 01 44 29 79 89

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
Tél. : 01 42 70 77 62
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

STOLARSTWO
WYPOSAŻENIE WNĘTRZ
Tél : 01 77 85 04 08



www.meuble94.fr • meuble94@gmail.com

ALIMENTATION & PRESSE POLONAISE

Leader-Pol M.A. 230 rue Paul et Camille Thomoux
93330 Neuilly-sur-Marne tel. : 06 42 83 53 59
(Bonification de 10 % pour les clients A.F.P.E. Dzien Dobry)



CHAMPAGNE SELECTION OFFICIELLE POLONAISE JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

COLIS FRANCE-POLOGNE - PACZKI POLSKA-FRANCJA

Paris 01 42 38 63 20
06 62 75 50 06

Paris 06 42 83 53 59

Paris 01 41 71 12 79

Pologne + 48 178 750 069



DZIEN DOBRY poleca... Najsmaczniejsze wędliny w Paryżu !



- **Polski Sklep JACKY**
7, rue René Boulanger - 75010 Paris
- **C. comme en Pologne**
9, rue Pierre Ginier 75018-Paris
- **Leader-Pol 230**, rue Paul et Camille Thomoux
93300 Neuilly sur Marne
- **Aux Délices Polonaises**
203, rue St Maur - 75010 Paris
- **Polski Sklep w AULNAY Ss BOIS**
2 bis, Bld de Strasbourg (obok MONOPRIX)

otwarty od poniedziałku do piątku 12⁰⁰ - 20⁰⁰
w soboty-niedz. 12⁰⁰ 18⁰⁰ (tel. 01 42 38 63 20)

otwarty od wtorku do soboty 11⁰⁰ - 20⁰⁰
w niedzielę 11⁰⁰-15⁰⁰ (tel. 01 44 70 98 81)

tel. 09 81 11 17 39 lub 06 42 83 59 59
scroby@interia.pl

otwarty wtorek-sobota : 10⁰⁰ do 20⁰⁰
Niedziela 10⁰⁰ - 15⁰⁰ (tél : 01 72 38 17 81)

Tel. : 01 43 30 32 94
mail : sklep.aulnay@gmail.com

Kontrola Techniczna Samochodów (obowiązkowa od 4-go roku) w soboty - bez RDV



209, av. Jean-Lolive

93500 Pantin

m° : Eglise de Pantin ou Bobigny Pantin

Poleca Magazyn Dzien Dobry Zniżka 10 % dla Czytelników



AUTOCARS TOUTES DESTINATIONS Toutes distances de 8 à 93 passagers

Conditions spéciales, associations,
congrégation, pèlerinages etc...

09 54 02 30 10 - gobinowski@gmail.com

OÙ TROUVER LE PROCHAIN "DZIEN DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde (10⁰⁰-18⁰⁰)

69006 Lyon
Consulat de Pologne à Lyon - 79, rue Crillon

75004 Paris
Bibliothèque Polonaise - 6, Quai d'Orléans

75006 Paris
Librairie Polonaise de Paris
123, Bd St Germain

75007 Paris
Consulat de Pologne à Paris
5, rue Talleyrand (métro Invalides)

75009 Paris
Banque BCP (Polonaise) - 5, rue Auber

75010 Paris
Jacky Association - POLSKI SKLEP
7, rue René Boulanger

75010 Paris
Aux Délices Polonaises - sklep
203, rue Saint Maur

75016 Paris
Centre Scientifique
de l'Académie Polonaise de Paris
74, rue Lauriston

75017 Paris
Maison des Anciens Combattants
de Pologne - 20, rue Legendre

75017 Paris
Lycée Lamandé - 11-15, rue Lamandé

92300 Levallois-Perret
AXA Assurances - 13, rue Trébois

93330 Neuilly-sur-Marne
Leader-Pol M.A. Alimentation et Presse Po-
lonaise - 230, rue Paul et Camille Thomoux

93600 Aulnay-sous-Bois
Banque BPC (Polonaise)
3, rue Camille Pelletan

93600 Aulnay-sous-Bois
Polski sklep - 2 bis, Bld de Strasbourg

MAGAZYN "DZIEŃ DOBRY" W POLSKICH PARAFIACH

02000 : SOISSONS
37000 : TOURS
44220 : COUVERON
45200 : MONTARGIS
45000 : ORLEANS
45500 : GIEN
51000 : REIMS

60170 : RIBECOURT
60500 : CHANTILLY
60700 : PONT STE MAXENCE
69008 : LYON
69565 : GLEISE-VILLEFRANCHE
72000 - LE MANS
75016 - PARIS

75017 - PARIS
77000 - MEAUX
77190 - DAMMARIE LES LYS
77860 : QUINCY VOISINS
77860 : COUILLY PT AUX DAMES
91100 : CORBEIL ESSONNES
93170 : BAGNOLET

93200 SAINT-DENIS
3600 : AULNAY-SOUS-BOUS
94170 : ALFORTVILLE
94340 : JOINVILLE-LE-PONT
94470 : BOISSY-ST-LEGER
95000 : ARGENTEUIL (S^{TE} BERNADETTE)
95370 : MONTIGNY LES CORMEILLES

... jak również w każdą niedzielę przed Polskim Kościołem Concorde w Paryżu : bezpłatny numer "Dzień Dobry" u sprzedawców gazet między godz. 8⁰⁰ a 20⁰⁰.

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet - tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECIA N.M.P.
52, avenue Laplace - 94 110 Arcueil
RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame (tél. fax : 01 49 12 15 30)
Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys - Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
975 Avenue du Maréchal FOCH - 77190 Dammarié les Lys
Ks. Proboszcz Jozef BODZIONY (tél. 01 64 37 28 25)
Msze Święte w niedzielę i święta : 10.00

KOŚCIÓŁ ŚWIĘTEJ TRÓJCY

111 Avenue Jean MERMOZ - 69008 - LYON
Msza Św. w każdą niedzielę o godz. 11h30
Kościół parafialny w Glaisé-Villefranche
Msze w każdą niedzielę miesiąca godz. 14h30
Ks Paweł WITKOWSKI - Proboszcz
Ks Piotr SZOT - Wikariusz
Tél : 04 78 74 47 57 Fax: 09 57 11 04 83
www.parafialyon.blogspot.fr/ e-mail: ste.trinite@free.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY ŚW.

CORBEIL-ESSONNES
Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01
Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)
Msze Święte : w niedzielę i święta : godz. 11.30,
w piątki : godz. 19.30

BRUNOY

La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cerçay - 91800 Brunoy
Msze Święte: w 2 i 4 niedzielę miesiąca: godz. 18.00

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

- ORLÉANS - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay, w niedzielę i święta : godz. 11:00
- TOURS - Kościół Sw. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00
- LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia, 14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
- MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus 59, bis rue Roger Salengro - Chalette Vesine w I niedz. mies. 15:00
- GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

Dzień Dobry Magazine

jest do Waszej dyspozycji
w dniach i godzinach Mszy Świętych

PARAFIA MONTIGNY LES CORMEILLES

Ks. Piotr Andrzejewski - tel. 01 39 97 64 85
www.paroissedemontigny.com
contact@paroissedemontigny.com

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN

27 Grande Rue - 95 Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00, w soboty 18.30

KAPLICA SAINT JOSEPH Msze po francusku

53, rue de la République
95-Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

93200 Saint-Denis

Eglise Saint Denys de l'Estrée - 59, bd Jules Guesde
Ks. Zbigniew Wcisło Schr 01 48 29 82 08
Msze Św. w każdą niedzielę i święta o 9.30 w kościele
W piątki (w Krypcie kościoła) o 19.00 adoracja i
spowiedź, a następnie o 19.30 Msza Św.
W soboty 13⁰⁰-16⁰⁰ katecheza dla dzieci i młodzieży
pmsaintdenis@gmail.com www.pmsaintdenis.blogspot.fr

NOMINATA - wrzesień 2012

Dnia 1 września decyzją księdza biskupa diecezji Creteil i rektora PMK we Francji powstała nowa parafia przeznaczona dla Polaków mieszkających w regionie Val-de-Marne na terenie diecezji Creteil.

Do Alfortville zostało posłanych dwóch księży gotowych służyć Bogu i człowiekowi: ks. Sławek Głodzik jako proboszcz; ks. Piotr Wróblewski jako wikariusz. Parafia Notre Dame w Alfortville, choć już całkiem wiekowa, stała się nowym miejscem spotkań dla Polaków już wcześniej gromadzących się w istniejących gdzie indziej na terenie diecezji Creteil wspólnotach : Vitry-sur-Seine, Joinville-le-Pont, czy w Boissy-St-Leger.
SERDECZNIE ZAPRASZAMY NA MSZĘ ŚWIĘTĄ W ALFORTVILLE W KAŻDĄ NIEDZIELĘ O GODZINIE 9H00 (PARKING NA TERENIE DOMU PARAFIALNEGO) Paroisse Notre Dame et St Pierre
46, rue Louis Blanc - 94140 Alfortville
Tel.: 01 43 75 32 16 lub 09 53 90 16 44 (fax: 01 43 78 19 49)
parafiawalfortville@gmail.com • Blog: parafiawalfortville.blogspot.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE

ALFORTVILLE - Kościół Notre Dame - 3, rue Jules Cuillierier 94140 Alfortville (w sąsiedztwie Domu Parafialnego) - Msza Św. w niedzielę i święta: godz. 9.00
JOINVILLE-LE-PONT Kościół St Charles 5, rue de Paris 94340 Joinville le Pont Msza Św. w 1 niedzielę miesiąca: godz. 11.00
BOISSY-SAINT-LEGER Kaplica Sacré Coeur - Boissy Clary 47, rue Louis Walle - 94470 Boissy-Saint-Leger Msza Św. w 4 niedzielę miesiąca o godz. 11.00
Kapłani : Proboszcz Ks. Sławek GŁODZIK (smglodz@live.fr Wikariusz : Ks. Piotr WRÓBLEWSKI p.piotr@voila.fr tel. kom. 0753160065

PARAFIA MIŁOSIĘDZIA BOZEGO

20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Ryszard GORSKI
Tel. 01 79 25 46 61
Msze Św. : w niedzielę 9:30 i 11:00 w Krypcie ; 18:00 w Kaplicy w tygodniu - 18:00 - w Kaplicy

MSZE ŚWIĘTE POLSKA MISJA KATOLICKA W AULNAY SOUS BOIS

46, Avenue du Gros Peuplier 93600 Aulnay s/s Bois
Piątek - 18h00 Adoracja Najświętszego Sakramentu, spowiedź św.
Sobota - 18h30 - Kaplica Księży Chrystusowców
Piątek 19:00 - Msze 46, Ave du Gros Peuplier - 93600 Aulnay s/s Bois
Niedziela - 93600 Aulnay-sous-Bois
9h30 - Eglise Saint Joseph - 57 Avenue de la Croix Blanche,
Niedziela - 18h00 Aulnay s/s Bois - 46, Ave du Gros Peuplier
Kaplica Księży Chrystusowców
Le Blanc Mesnil - 93150
Niedziela - 8h00 - Eglise Saint Charles
107 Avenue Normandie Niemen
La Mission catholique polonaise - Księża Chrystusowcy
Adresse : 46, Avenue du Gros Peuplier
93600 Aulnay-sous-Bois
tel. + 33 (0)1 48 66 63 60 • www www.tchr.org/fran

PARAFIE PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

Ks. Tadeusz Kardys (mail: kardys@free.fr)
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT-AUX-DAMES (77)

Kościół Parafialny : niedziela godz 11.00

MEAUX (77)

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève
12, rue de la Visitation
Msza niedzielna godz 10.00

CHANTILLY

24, allée du Valois 60500 Chantilly
(Msza Św. w każdą niedzielę, godz. 11.00)
Ks. Jan Cetnar : 07 53 14 62 62

PONT SAINTE MAXENCE - LES AGEUX (60)

Kościół Parafialny w III sobotę miesiąca : godz. 18.30

RIBÉCOURT pod NOYON

282, rue de Paris 60170 Ribécourt
(Msza Św. I i III sobota miesiąca, godz. 18.00)
Ks. Jan Cetnar : 07 53 14 62 62

SOISSONS (02)

Kaplica St Crepin - rue Vic-sur-Aisne
Msza niedzielna godz 12.00 lub 14.00
info 06 23 29 10 22.

REIMS (51) (ks Grzegorz Herman, info: 03 26 68 04 62)

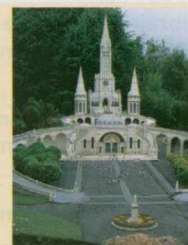
Kaplica Sœurs de Marie Immaculée
2, rue Noël (raz w miesiącu) godz 18⁰⁰ (16.03)
**PIELGRZYMKĄ POLONIJNA do ND de Liesse :
ostatnia niedziela maja.**

LOURDES : quelques informations pratiques pour vos pèlerinages en 2015

Montant des frais de location par passager d'un autocar de 45/55 places ou de 65/75 places pour 3, 4 ou 5 jours

	Prix moyen/passager 3 jours/2 nuits	Prix moyen/passager 4 jours/3 nuits	Prix moyen/passager 5 jours/4 nuits
Autocars de 45/55 places	78 à 96 €	107 à 127 €	130 à 158 €
Autocars de 65/75 places	75 à 86 €	100 à 115 €	124 à 143 €

Ces tarifs sont établis pour le départ le soir à 19h⁰⁰ de Paris ou Région parisienne + ou - 50 km de Paris
et un départ de Lourdes vers 18h⁰⁰. La société répond à toutes les interrogations par e-mail: gobinowski@gmail.com





UBEZPIECZENIA PO POLSKU

Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay

i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczę też dorosłych

Dr Mariola Tuliszkiwicz

01 42 33 30 58 - 06 43 98 83 66

45, rue du Caire - 75002-PARIS

Akceptuje CMU AME

LEADER-POL M.A.

POLSKIE PRODUKTY SPOŻYWCZE I PRASA POLSKA

W każdą niedzielę i święta (9⁰⁰ - 20⁰⁰)

na Placu przed Kościołem Polskim

w Paryżu (Concorde)

Sklep - 230, rue Paul et Camille Thomoux

93330 Neuilly-sur-Marne

Wszystkie dostępne produkty (lub zlecenia)

Tel. : 06 42 83 53 59

Meublex

Menuiserie de Champigny

- Découpe du bois sur mesure (MDF, Mélangé, Contreplaqué)
- Aménagements sur mesure (Cuisines, Placards, Portes, Escaliers, Corian, Lacobel)
- Fenêtres et Volets sur mesure (PVC, Bois, Aluminium)
- Parquets, Marbres (Fourniture, Pose, Ponçage)

Zakład stolarski

- Docinanie płyt na wymiar (MDF, Melamina, Sklejka)
- Meble na wymiar (Kuchnie, Szafy, Drzwi, Schody, Korian, Lacobel)
- Okna na wymiar (Plastik, Drewno, Aluminium)
- Parkiety, Marmury (Zakup, Układanie, Szlifowanie)



Meublex - Zakład stolarski - Menuiserie de Champigny (à 10 minutes de Paris)

111, ave. de la République - 94500 Champigny-sur-Marne • tel. : 01 77 85 04 08 • Fax : 01 48 82 01 19
portable : 06 23 75 65 40 • meublex94@gmail.com • www.meublex.fr

Barbara CZUBINSKI

TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA

TRADUCTRICE - INTERPRETE
(POLONAIS - FRANÇAIS)

10, RUE Fernand LÉGER

28300 MAINVILLIERS

Tél. : 02 37 21 52 38

Fax : 09 59 97 52 38

mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: barbara.czubinski@gmail.com

Maitre

Claire di Crescenzo

Advokat mówiący po polsku

uprzejmie informuje
o nowym adresie

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24



izabela.sc

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France
Belgique
Hollande
Allemagne
Pologne



Franca
Belgia
Holandia
Niemcy
Polska

8^e voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złotych

Franca - Paryż Śląskie Podkarpackie

+ 33 141 711 279 Bielsko-Biała Rzeszów

+ 33 620877 077 (33) 815 14 70 (17) 85 75 069

+ 33 617 151 800 508 263 777 502 420 600

www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu

En provenance directe de Pologne
Aux Délices Polonais

Sklep Spożywczy (pyszne-polskie)

Magasin d'alimentation Polonais

Zapraszamy :

Wtorek - Sobota : 10.00 - 20.00

Niedziela : 10.00 - 15.00

Nous vous
accueillons :
Du mardi au
samedi
de 10 h à 20 h
Dimanche
10 h à 15 h



203 rue Saint Maur 75010 Paris, m° Goncourt

tél. : 01 72 38 17 81

www.auxdelicespolonais.fr

e-mail : auxdelicespl@sfr.fr

NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA

FRANCUSKO-POLSKA

Przewozienie ciała i pogrzeby na terenie całej Europy 24/24

POMPES FUNEBRES INTERNATIONALE

POLONIA



Koszty trumny (lub urny) i transport do Polski 2 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

(tłumaczenie i pomoc w załatwianiu dokumentów)

Tél. 02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

e-mail : josefa.bazincourt@gmx.fr

POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !

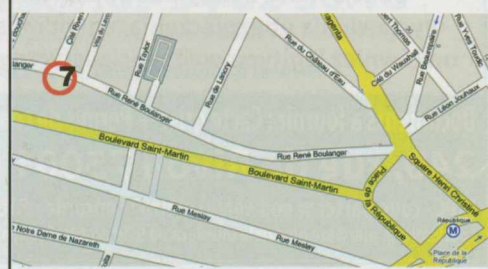
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

Internet : agence.axa.fr/rubio-lydia

e-mail : agence.rubio@axa.fr

Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43



- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty.

POLSKI SKLEP w AULNAY-SOUS-BOIS



OFERTA ŚWIĄTECZNA !

Oferujemy tradycyjne, polskie dania, świeże, wykonywane na miejscu ! **Przyjmujemy świąteczne zamówienia.**

Pierogi, gołąbki, bigos, barszcz z uszkami;
Ciasta : sernik, makowiec, szarlotka,
rolady w różnych smakach, torty okazjonalne;
Posiadamy szeroką gamę artykułów spożywczych
w atrakcyjnych cenach
np. przyprawy, wędliny, śledzie, alkohole.

POLSKI SKLEP

2 bis, Bd de Strasbourg
93600 Aulnay-sous-Bois

(obok Monoprix)

Tel. : 01 43 30 32 94

mail : sklep.aulnay@gmail.com

KOMUNIKAT POLSKIEJ MISJI KATOLICKIEJ w AULNAY-SOUS-BOIS

46, Avenue du Gros Peuplier, 93600-AULNAY SOUS BOIS

Wielki Post 2015 Rekolekcje Wielkopostne dla dorosłych

Sobota, 21 marca, godz. 18.30

Niedziela, 22 marca, godz. 9.30

Poniedziałek, 23 marca, godz. 19.00 spowiedź,

godz. 19.30 msza św. z nauką

Wtorek, 24 marca, godz. 19.00 spowiedź,

godz. 19.30 msza św. z nauką

Środa, 25 marca, godz. 19.00 spowiedź,

godz. 19.30 msza św. z nauką i zakończenie

Rekolekcje dla dzieci i młodzieży

Sobota, 21 marca, godz. 13.00 Droga Krzyżowa, msza św.

Niedziela, 22 marca, godz. 18.00, msza św. dla dzieci

Poniedziałek, 23 marca, 19.00 spowiedź, msza i zakończenie

Niedziela Palmowa, 29 marca,

16.00 Spowiedź Wielkanocna

Wielki Czwartek, 2 kwietnia,

Msza św. Wieczery Pańskiej o godz. 20.30

Wielki Piątek, 3 kwietnia, Ceremonie Wielkiego Piątku o

godz. 20.30, Le Blanc Mesnil: 15.00, Droga Krzyżowa

Wigilia Paschalna, 3 kwietnia, godz. 18.00, Poświęcenie

pokarmów: Le Blanc Mesnil o 16.00, Aulnay: 9.30, 10.00,

10.30, 11.00, 11.30, 12.00, 12.30 i 17.00

Uroczystość Zmartwychwstania Pańskiego, 4 kwietnia,

Le Blanc Mesnil: 8.00, Aulnay: 7.00 Rezurekcja, 9.30, 18.00

Poniedziałek Wielkanocny, 5 kwietnia,

Le Blanc Mesnil: 8.30, Aulnay: 11.00.

Débarras - Transport - Déménagements



Wywóz gruzu

Odzyskiwanie metali

Sprzątanie po budowie

Wszelkie dostawy

Wynajem auta z szoferem

Enlèvements de gravats

Récupération des métaux

Nettoyage de fin de chantiers

Toutes livraisons

Location de camion avec chauffeur



SPS TRANSPORT 06 95 20 34 99 (Dpt 60-75-77-78-91-92-93-95)

Publicité - Petites annonces

01 47 03 90 02



Psychothérapie Psychoterapia

Magdalena HNAT

06 83 59 48 48

(mówimy po polsku)

www.psychoterapia.fr



Pierwszy polski sklep
samoobsługowy ze snakiem
Epicerie Fine Polonaise
avec Un Espace Gourmand

● COMME EN POLOGNE ●

Serwujemy na miejscu: pierogi,
zupy, dania polskie, sałatki, kanapki,
zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,

Metro: la Fourche lub Place de Clichy

Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06

Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15

PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE

Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skręcić w
ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mówimy po polsku)

akceptuje Carte Vitale i CMU

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



- Pojazd ubezpieczony przez Assurance française*
- Numer licencji ORIAS 10053724
- Gwarancja finansowa QBE France

1 jour/dzienne = 70 €

8 jours/dni = 105 €

30 jours/dni = 158€

3 jours/dni = 85€

15 jours/dni = 120 €

60 jours/dni = 254€

5 jours/dni = 95€

22 jours/dni = 140€

90 jours/dni = 350€

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

UWAGA ! Czy wiesz, że nielegalne jest dostarczenie pojazdu zarejestrowanego we Francji z ubezpieczeniem polskim, nawet jeśli ostatecznym celem podróży pojazdu jest Polska ? W przypadku kolizji, pojazd uważany będzie za nieubezpieczony zarówno we Francji, jak i w Niemczech, ze wszystkimi konsekwencjami, jakie są z tym związane. Francuska i niemiecka policja może zatrzymać pojazd do momentu uregulowania jego prawdziwego stanu prawnego. Aby mieć prawo do wystawienia ubezpieczenia, agent musi podać swój numer ORIAS, oraz posiadać zawodową gwarancję bankową. Musi się on również legitymować specjalistycznym szkoleniem. **AFPE jest ubezpieczone przez QBE FRANCJA Nr ORIAS 10053724.**

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-1 8:00) - W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17